

# NAURUAN PERFECTIVE ASPECT

© MARK WILLIAMS

(mark.williams1954@gmail.com)

Manuscript date: 26<sup>th</sup> July 2017

	Page/s
<b>CONTENTS</b>	1 - 2
1. Abbreviations used in this paper	2 - 3
2. Table of Classifiers	4 - 5
3. Introduction	5
4. Perfective aspect suffix	6
5. Perfective aspect function	6 - 8
6. The Perfective aspect suffix and the denasalization process 6.1 The Perfective aspect suffix and denasalization following construct marker <i>-in</i> and the 3 <sup>rd</sup> person singular possessive suffix <i>-n</i> 6.2 The Perfective aspect suffix and denasalization following Comitative suffix <i>-ōn / - on</i> 6.3 The Perfective aspect suffix and denasalization following Comitative suffix <i>-an</i> 6.4 The Perfective aspect suffix and denasalization following successful outcome suffix <i>-wōñ / - wong</i> 6.5 The Perfective aspect suffix and denasalization when followed by a high vowel 6.6 The Perfective aspect suffix and denasalization when followed by a diphthong whose first vowel is a high vowel	8 - 12
7. The Perfective aspect suffix and the dental assimilation process	13
8. The Perfective aspect suffix and velar nasal infix 8.1 Following vowel final plural independent personal pronouns 8.2 Following vowel final plural possessive classifiers 8.3 Following the indirect object marker <i>a/ea</i>	13 - 14
9 The Perfective aspect suffix and iota infix 9.1 Following the dual personal pronouns 9.2 Following transitive verbs	15 – 16
10. The Perfective aspect suffix and vowel assimilation 10.1 Progressive assimilation 10.2 Regressive assimilation	16 - 17
11. Position of the perfective aspect suffix 11.1 Position of perfective aspect suffix with singular indirect object 11.2 Position of perfective aspect suffix with indirect object marker <i>a/ea</i> where the indirect object is non-singular	18 – 21

11.3 Position of perfective aspect suffix with verbal phrase comprising the construct suffix	
11.4 Position of perfective aspect suffix with verbal phrase comprising general directional particle	
12. Word classes permitting the perfective aspect suffix	21 – 26
13 Perfective aspect suffix with adverbial <i>naga</i>	26 - 28
14 Perfective aspect suffix with avertive marker	28 - 29
15 Perfective aspect suffix with progressive aspect marker	29
16 Perfective aspect suffix with unrealized aspect marker	29 - 30
17 Perfective aspect suffix in contrafactual conditional clauses	30 - 32
18. Completive aspect	33 - 36
18.1 Introduction	
18.2 Construction of the Completive aspect	
18.3 Completive aspect and the unrealized aspect marker	
18.4 Completive aspect and dental assimilation	
18.5 Completive aspect in Impersonal clauses	
19 References	36 - 37

## 1 Abbreviations used in this paper

1 – first person  
 2 – second person  
 3 – third person  
 S – singular  
 D – dual  
 T – trial  
 P – plural  
 EXC – exclusive  
 INC – inclusive  
 AB – absolute marker *e-/i-*  
 ANIM – animate-ness marker  
 ANIMP – animate plural marker *bun*  
 APPL – applicative suffix *-ei/-eiy/-eij*  
 APPL2 – applicative suffix No. 2 *-i*  
 AUG – augmented form  
 AV – avertive aspect marker *enij/eniy*  
 CAUS – causative prefix *ka-/ga-*  
 CF – contra-factual marker  
 CL – classifier  
 COM – comitative suffix *-ōn/-on/-ōn*  
 COM2 – comitative suffix No. 2 *-an*  
 COMM – command marker *kō/ko*  
 COMP – completive aspect marker *ogiten/ogin*  
 COND – conditional marker *tsin ia/tin ia*  
 CONS – construct suffix/function suffix *-in*  
 DAT – dative/indirect object  
 DEP – dependent form of personal pronoun  
 DIR – *eow-iow* general directional  
 DIR1 – *eda/ida* upwards, out of, from  
 DIR2 – *ādu/edu* downwards, in, back  
 DIR3 – *ata* out, from within, upwards  
 DIR4 – *atu* in, downwards  
 DIR5 – *oda* steady movement forwards  
 DIR6 – *odu* steady movement backwards  
 DIR7 – *ruwei/ruweij/ruweiy* towards the speaker  
 DIR8 – *n* general directional  
 DI-R9 – *w* general directional  
 DIST – distal deixis  
 DQP – definite quantifier prefix *a-*  
 E – emphatic prefix *nga-*  
 FAC – factitive prefix *ō-/o-*  
 FS – construct suffix/function suffix *-in*  
 GER – gerundive function  
 GFV – grammatical function vowel  
 GPOSS – general possessive classifier  
 IMM – immediative aspect marker *ōren/orren/ōrren*  
 IND – independent form of personal pronoun  
 INDf – indefinite pronoun  
 INTENS – intensifier particle *kōr/kor*

IOT – iota infix  
 LOC – locative prefix **an-/i-**  
 MED – medial deixis  
 MOD – modal (may/might,should,ought) aspect marker **nim**  
 MUT – be in a mutual familial relationship **-i**  
 NEG – negative marker **eō/eo/eō**  
 NEI – non-emphatic demonstrative prefix, form I **min-**  
 NEII – non-emphatic demonstrative prefix, form II **mū-/mu-**  
 NEIII – non-emphatic demonstrative prefix, form III **bit-**  
 NP – numeral particle  
 OBJ – objective  
 OPT – optative marker  
 PERF – perfective aspect suffix **--en**  
 PERS – persistive aspect marker  
 POS – possessive  
 PREI – pre-inceptive aspect marker **eitsiōk/etiok/eitiōk**  
 PROG – progressive aspect marker **ōreita/reita/ōreita**  
 PROS – prospective aspect marker  
 PROX – proximal deixis  
 RED – reduplication process  
 RPOSS – relative possessive classifier  
 SUCC – successful outcome particle **wōñ/wongf/wōñ**  
 SUP – superlative marker  
 TEMP – temporal marker **ñag/ngag**  
 UNR – unrealized aspect marker **nan**  
 UNR.NEG – negative unrealized aspect marker **eab**  
 VNI –velar nasal infix **-ng-**  
 VOC – vocative  
 Nat 1973 – Nathan 1973  
 NB – Nauru brochure produced by Christian Congregation of Jehovah's Witnesses  
 NG – Nauru Grammar 1936  
 Nuw – Nuwawin Testament Obuä 1915  
 NuwNT – Nuwawin Testament...Etsmeduw 1915  
 PS 1979 – Petit Skinner 1979

So 'murumena' NEII+two+male+MED is composed of:

NEII = non-emphatic demonstrative prefix, form II  
 two = numeral element  
 male – gender element  
 MED = medial deixis

## 2 Table of Classifiers

Classifier Number ( <i>Nauru Grammar</i> Classifier number in brackets)	Classifier form and meaning
1(16)	ae [a'æ] piece of flat things, patch
2(17)	baño/bango [baŋo] part of long object
3(8)	be [be] coconut leaf
4(10)	bōke/boge [b'əge] body of fresh water
5(11)	būmi/bumi [bimi] night/24 hour day
6(32)	b"ere [bwere] content of basket, basketful
7(19/18)	bwetsi/bweti~ mwetsi/mweti [bweit'i~bweiʒi/ mweit'i~mweiʒi] long flexible objects
8(34)	dume [duume] content of wrapping, package, container
9(20)	ea [e'æ] fourth part of fish
10(15)	ebe/ābe [ebe] piece of land
11(7)	eiji/eiyi [eʒi] words
12(5)	eo [e'o] trough-shaped objects
13(12)	ga [gʌ] reef fissures
14(24)	ga [gæ] bundle of drinking-water shells
15(13)	ime [ime] shelters
16(38)	in [i'in] content of coconut-fibre wrappings
17(35)	ine [iine] content of leaf-wrappings
18(14)	ire [ire] single hair/feather/leaf/fibre
19(36)	iwi [iwi] contents of fish—nets
20(21)	ke/kā [ke] small part
21(4)	mae [m'ai] long rigid objects
22(25)	mage [mage] groups

23(22)	mwari [m <sup>w</sup> Ar <sup>h</sup> i] larger piece, large part of an object
24(26)	mwe/mwo [m <sup>w</sup> ə] fruits growing in clusters
25(31)	mweiyi [m <sup>w</sup> eiʒi] heaps of excrement
26(27)	ñe/nge [ŋe] kinds, species
27(6)	oe/oä [o <sup>w</sup> e] plants, vegetation
28(37)	pañi/pangi [paŋi] content of reef-hollows
29(30)	powi [po <sup>w</sup> i] heap, collections
30(3)	ra [r <sup>h</sup> æ] objects conceived of as presenting a flat surface
31(28)	re/rä [rre] row, string of objects
32(29)	dete/tete [rere] layer, pedigree, generation
33(9)	wa [wa] long flexible parts
34(33)	wime [wiime] content of leaf baskets for small fish
35(23)	wöri/wori [wari] number of times
36(39)	wöri/wuri [wiri] content of open-mouthed receptacle

A further classifier may be in operation with the noun stem quo : kwo, canoe,  
e.g. oquona - that canoe  
if so, it would have complimented or overlapped classifier 12, eo – trough shaped objects.

The following classificatory elements have a limited use and are not included in the above Table of Classifiers:

Male gender	amen
Female gender	ān / en / een
Animate plural	bün / bun

### 3 Introduction

This study is based on Nauruan language publications.

Nauruan does not at present have an official orthography, so citations are in the writing system of the original source except where exotic diachritics are used. The velar nasal **ŋ** is variously represented as **ñ** or **ng** or **ñ**,

For a summary of Nauruan phonology, see: Hough, David A. 1974. A Summary of Nauruan Phonology. Unpublished manuscript. University of Hawaii.

#### 4 Perfective aspect suffix

Unlike other Nauruan aspect markers, the perfective aspect marker is a suffix, **-en**.

#### 5 Perfective aspect function

The perfective aspect is used to denote:

- (1) An act reaching completion or recently completed in the stream of time of narration, whether present, past or future in relation to other events.
- (2) To come into existence, to become, when used with stative or non-verbal stems.
- (3) The perfective aspect is used to advance the narrative. Hence, an initial clause will have a sequential clause with the perfective aspect, to advance the narrative.
- (4) and to make information more pronounced in the narrative.

Kayser in his Nauru Grammar (1936) uses the term “actualising suffix” or “realizing particle”, and says of it on page 167:

*In general it can be said that the “en” denotes that the action or State spoken of is now actualised as compared with the preceeding action or state whether Present, Past or Future and as such would be most adequately translated by “now” or “then”.*

*The “en” is used also to denote the completion of an Action or a State.*

*The particle “en” can be added to any part of speech and then denotes the Occurring or the Coming into being of the respective Action or State.*

Further, Kayser speaks of the “relative” use of the perfective aspect suffix, incorporating the sequential element mentioned above (Nauru Grammar, page 203). His examples are:

ñaga a beiwöñ ubuien me nuwawen, when I reached his home, he went away

ñaga ogiten gadauw memag imin me nuwawen, when he had arranged everything, he went away

añ nan ogen iö äök eoquan, we will have finished when the sun sets

Nathan (1973:21) says of the suffix:

*A suffix which denotes ‘completive aspect’. It is often translated ‘already V-ed’*

In many respects, the perfective aspect suffix functions in the same way as that described by Rehg in *Ponapean Reference Grammar* (1981:273) in relation to the Pohnpeian perfective aspect suffix:

*The suffix –ehr ...is used to signal perfective aspect. Perfective aspect is used with verbs to indicate that an action, event, or condition has reached or is on its way toward reaching some kind of conclusion or state of completion.*

The Seimat language (Ninigo Islands, Papua New Guinea) also uses a perfective aspect suffix *-en*:

*Perfective aspect is expressed by the suffix -wen when the verb ends in -i or -a, and -en when it ends in -u or -o .... When the verb ends in a consonant, a thematic vowel is inserted before the suffix. The use of -wen indicates that the action is completed. (Seimat Grammar Essentials p.47)*

Examples of Nauruan perfective aspect suffix:

**eawen** NG:165

light+PERF  
[now it is light, now it has become light]

**eawen naga** NG:165

light+PERF directly  
[it becomes light directly]

**aeoquen** NG:165

four+PERF  
[now there are four, it becomes four]

**ouwaken** NG:165

big=PERF  
[now it is big, now there are many]

**a nuwawen öa ijök?** NG:165

1SDEP go+PERF or no?  
[I go now or not?]

**ekäow eij bue nuwawen** NG:166

be.not 3SIND for go+PERF  
[he is not here because he has gone away]

**o ñow amen epouwab amo imur amea e kanugaga me magin me o ñowen**  
3SDEP go.to male+CONS AB+first.born first later male+MED AB middle.child & last+CONS & 3SDEP go.to+PERF  
**amea ekanimur** NG:209  
male+MED AB+last.born  
[the eldest then went first, later the middle child, and finally the youngest then went]

**ñag oreit anawar me eät iju ion kananit ouwak m'ogen, emiowen** NG:210

TEMP+MED PROG fish & see AB+fish INDF large+CONS great & finish+PERF, 3SDEP+fear+PERF  
[while he was fishing he saw an immense fish, and so, he then was frightened]

**mō ññabedan oniñ ia me äita öbū ... me e eken ñain** Ex 2:10

& FACT+old+DIR1+PERF small MED & female+MED take & 3SDEP act.as+PERF child+3SPOS  
[that child then grew up and she took him and...and he became her son]

**ekeijien amen öbū bain in ake** 1Sa 16:21

act.as+3SIND+PERF male+CONS take object.for CONS fight  
[he became weapons-carrier]

**re eken ūra öat imin gögöörö n añe memak** Ez 34:5

3PDEP act.as+PERF 3PIND foodstuff+CONS AB+thing run+RED CONS ground all  
[they became as food for all the animals of the ground]

**a eken aña wañara imin in idödön** Ps 69:11

1SDEP act.as+PERF 1SIND RPOSS+1SPOS AB+thing CONS laugh  
[I became as their object of scorn]

**a eken aña imin ñea ä owidu eow itürin aeö ñame memak**

1SDEP act.as+PERF 1SIND AB+thing E+MED 3SDEP mock DIR by+3SPOS GPOSS+1SPOS people all

**ma a eken aña aura riañ in kidödö ea an emerö** La 3:14

& 1SDEP act.as+PERF 1SIND GPOSS+3PPOS song CONS CAUS+laugh to GPOSS+3SPOS evening  
[I become as the object of mocking of all my people and I become as their song of derision until evening]

**wo eken auwe waña** Ez 16:8

2SDEP act.as+PERF 2SIND RPOSS+1SPOS  
[you become as mine]

**ejeñ äita mo opuduen ñain iot eman** Hos1:3

3SDEP+pregnant female+MED & 3SDEP+fall+PERF child+3SPOS INDF AB+male  
[she was pregnant and then gave birth to a male child]

ñaga āita ogiten rañada n ōkimama Lo-Ruhama, e tik jeñen Hos1:8  
 TEMP+MED female+MED COMPL finish CONS lactate Lo-Ruhama 3SDEP yet pregnant+PERF  
 [when she had finished breast-feeding Lo-Ruhamah, she then was pregnant again]

emañien nimōra Hos4:18  
 3SDEP+ferment drin+3PPOS  
 [their drink became fermented]

Ephrain oñowen Assyria Hos5:13  
 Ephraim 3SDEP+go.to+PERF Assyria  
 [Ephraim then went to Assyria]

tuk ngaga me amerumena or eatow mungana wongaror iw  
 yet TEMP+MED & male+two+MED 3DDEP leave NEII+MEDP RPOSS+3DPOS net  
 me or edegerien Mark 1:18  
 & 3DDEP follow+PERF  
 [straightaway the two of them left their nets and then followed him]

ngaga ongowen ogoeow eket atin ina Mark 1:19  
 TEMP+MED 3SDEP+go+PERF far.off INDF+CL20 from+3SPOS there  
 [when he had gone a bit further on from there]

ro ngowen Capharnaum Mark 1:21  
 3PDEP go.to+PERF Capernaum  
 [they then went to Capernaum]

ñag eorata, ñaga re metan Bethania, e metüren Mark 11:12  
 TEMP+MED first.light TEMP+MED 3PDEP go.out+DIR8 Bethania 3SDEP hunger+PERF  
 [at first light, when they went out of Bethania, he became hungry]

mwa tekei o ko ngaga anga bet a t eken anga tekeiy kamie Ga 4:12  
 2PDEP like 1SOBJ COMM TEMP+MED 1SIND also 1SDEP only act.as+PERF 1SIND like 2POBJ  
 [be like me since I also I became like you]

## 6 The Perfective aspect suffix and denasalization

In line with the general Nauruan phonological process of denasalization of a final **-n** before a high vowel, the following phonological processes apply:

word ending in **n** + PERF: \_

**-n + en > -ten**

Examples:

ñaga ör aten uquan muäna God e dogereij tuk inna me eadien mäörö NG:209  
 TEMP+MED 2DDEP eat+PERF fruit+CONS NEII+CL27+MED God 3SDEP law+APPL yet there & loose+PERF eye+3PPOS  
 [when the two of them had eaten the fruit of the tree God forbade straightaway their eyes were then opened]  
 - òn / an: eat

ã ōkanakaneten Israel Hos5:5  
 3SDEP FACT+defile+PERF Israe  
 [Israel was then defiled]  
 - ōkanakanen: defile

re ere duwen...mi Jehova ekam ekeiduweten ūra Hos8:13  
 3PDEP extend flesh+3SPOS & Jehovah NEG accept+PERF 3POBJ  
 [they offer flesh (in sacrifice)...and Jehovah does not then accept them]  
 - ekeiduwen: accept

rō kawiduemiten Lu 16:14  
 3PDEP mock+PERF  
 [then they mocked him]  
 - kawiduemin: mock, scoff, taunt

ã ewewiten ūra tsinin mem ñage Lu 19:42  
 3SDEP conceal+PERF 3POBJ from+3SPOS eye+2SPOS TEMP+PROX  
 [now they are hidden from your eyes]  
 - ewewin: conceal, hide



ñaga re eduten eat etowedūdū Jesu õpan a ũrei Matt 17:9  
 TEMP+MED 3PDEP move.down+PERF on+3SPOS AB+hill+RED Jesus 3SDEP+spak to 3TOBJ  
 [when they got down the mountain, Jesus spoke to the three of them]

ngaga eduten iat ekwo Mark 5:2

TEMP+MED go.down+DIR8+PERF in+3SPOS AB+craft  
 [when he then boarded the boat]

- edu: go down + -n DIR8 general directional suffix > edun

ngaga Jesus etuk kweduten imago iat ekwo Mark 5:21

TEMP+MED Jesus 3SDEP+yet head.for+DIR8+PERF in+3SPOS AB+craft  
 [when Jesus then again headed out to sea in the boat]

- kwedu: head for, point towards + -n DIR8 general directional suffix > kwedun

yopwaduten ian wongara throne ngabun magit oao Lu 1:52

push+DIR2+DIR8+PERF in+3SPOS RPOSS+3PPOS throne E+ANIMP+MED end+CONS AB+strong  
 [has pushed off their thrones the mightiest]

- jopa/yopwa: push + DIR2 -du downwards suffix + DIR 8 general directional suffix > yopwadun

eingongiduten ian oeron etorer ion Lu 3:22

cry.out+DIR2+DIR8+PERF in+3SPOS cloud AB+talk INDF  
 [then a voice was cried out from heaven]

- eiñõñ/eingong: cry out + DIR2 -du downwards suffix + DIR 8 general directional suffix > eingongidun

tuk ina me emwiten amerumena Mark 1:20

yet there & 3SDEP+call+PERF male+two+MED  
 [instantly he called those two men]

ar emwiten Johannes ñea ã ij egen bwe Markus Ac 12:25

2DDEP call+PERF John E+MED 3SDEP choose name+3SPOS for Mark  
 [the two of them then called on John whom they called Mark]

re tik emwemwiten amea eõ ãtirõñin John 9:24

3PDEP yet call+RED+PERF male+MED NEG see+empty  
 [then they called again for the blind man]

– emwin, emwemwin: call

aña ijegen aña ñag A nimo rewiten Gott? Ac 11:17

1SIND who 1SIND TEMP+MED 1SDEP MOD hinder+PERF God  
 [who am I, that I might now hinder God?]

Annin Jesu erewiten ũra Ac 16:7

spirit+CONS Jesus 3SDEP+hinder+PERF 3POBJ  
 [the spirit of Jesus then hindered them]

- rewin: hinder, hold back

yegeten naga anga, ia a nim rewin God? Ac 11:17

who+PERF directly 1SIND COND 1SDEP MOD hinder God  
 [who now am I that I should hinder God?]

– ijegen, yegen: who?

õ ñaüniten ũra Ac 19:9 he then left them

3SDEP leave+PERF 3POBJ  
 [he then withdrew from them]

– ñaünin: withdraw from, leave

me opuduten ian oerot etetang ion ouwak ngea opwiyoriri Re 8:10

& 3SDEP+fall+DIR8+PERF in+3SPOS cloud AB+star INDF great E+MED 3SDEP+blaze  
 [and then there fell from heaven a great blazing star]

- pudu: fall + DIR8 -n general directional suffix > pudun

## 6.1 The Perfective aspect suffix and denasalization following construct marker *-in* and the 3<sup>rd</sup> person singular possessive suffix *-n*

Denasalization occurs equally following the construct marker *-in* or the 3<sup>rd</sup> person singular possessive suffix *-n*, i.e.

## Examples:

ngaga okaiyoten ngana monibaiten Judea amea Archelaus Matt 2:22

TEMP+MED 3SDEP+hear+PERF E+MEDP rule+3SPOS+PERF Judea male+MED Archelaus  
[when he had heard that Archelaus was then the ruler of Judea]  
- moniba, rule; + CONS > monibain, ruler of...; + PERF > monibaiten, then ruler of...

ngaiten naga amea David amune? Matt 12:23

child+3SPOS+PERF directly male+MED David male+PROX  
[is this not the son of David]  
- ngai- child; + 3SPOS > ngain, his child; + PERF > ngaiten, now/then his child

kai quitaiten naga stunde John 1:39

perhaps CAUS+ten+CONS+PERF directly hour  
[perhaps it was now the tenth of the hour]  
- variant of CAUS ka- +ata, ten > quita, tenth + CONS -in > quitain, tenth of..., + PERF > quitaiten, now/then the tenth of...

ñag iwūgagaitet ekadaro, Jesu orogaw iat tempel John 7:14

TEMP+MED between+3SPOS+PERF AB+feast Jesus 3SDEP+go.up+DIR9 in+3SPOS temple  
[when it was now the middle of the feast Jesus went up to the temple/halfway through the feast...]  
- iwūgaga, between; + 3SPOS > iwūgagain, its middle, between it; + PERF > iwūgagaiten, now between it; + AB e + kadaro, feast > iwūgagaitet ekadaro, now/then in the middle of the feast

re tuk bwaoitet dorer ngabuna juden bwe dogin mineiyina aen John 10:19

3PDEP yet break+CONS+PERF talk E+ANIMP+MED jews for reason+3SPOS NEI+CL11+MED voice+3SPOS John  
[the Jews again broke out arguing because of that word]

me aijibum iruwin me bumiten an pudu Pharaoh Nuw20:6

& NP+three+CL5 after & day+CONS+PERF GPOSS+3SPOS fall Pharaoh  
[three days later was Pharaoh's birthday]

## 6.2 The Perfective aspect suffix and denasalization following the Comitative suffix -ōn / -on

This is also the case where the Perfective aspect suffix follows the Comitative suffix -ōn / -on:

comitative suffix -on + perfective aspect suffix -en > -ōten/- oten

ebög müñan e mäg epo ämuin öten ägen bue emago Nuw 1:1

AB+water NEI+MEDP 3SDEP dwell together call COM+PERF name+3SPOS for AB+sea  
[those waters located together were then called with the name of high seas]

bwe erow oten ouwak pumwet imin kamie 1Co 6:20

for 3SDEP+exchange COM+PERF big price+CONS AB+thing 2POBJ  
[for you were then bought with a big price]

## 6.3 The Perfective aspect suffix and denasalization following the comitative suffix -an

Similarly, with the comitative suffix -an:

comitative suffix -an + -en > -aten

mō ðeōgida animwet esel mō ðredōaten 1Ki 13:29

& place atop+3SPOS donkey & FAC+return+COM2+PERF  
[and placed it on the donkey and then by which made to return it/brought it back]

me etar in ake tik ðredōaten 1Ki 14:28

& AB+band CONS fight yet FAC+return+COM2+PERF  
[and the guard then brought them back again]

wo tik ðeiwidōaten būriōūra 1Ki 18:37

2SDEP yet FAC+turn.back+COM2+PERF innards+3PPOS  
[you by which again then made to turn back their hearts/you have turned their hearts back again]

ewak memak...ñana uea n Israel ogiten ririñ bwe re nimō ðenenaō Jehova

AB+home all E+MEDP king CONS Israel COMP do for 3PDEP MOD FAC+stir Jehovah

bwe enimō damadam, Josia ðkirōaten 2Ki 23:19

for 3SDEP+MOD anger Josiah FAC+remove+COM2+PERF  
[all the dwellings that the kings of Israel had made so that they might provoke Jehovah to anger, Josiah by which then made to remove them/took them away]

Gott ðkirðaten ūra bwe re nimð nua atsin itūrin 2Chr 18:31

God FAC+remove+COM2+PERF 3POBJ for 3PDEP MOD go from+3SPOS by+3SPOS  
[God removed them so that they might go from him]

re mekaten metoror ñea ijugaga Je 39:3

3PDEP dwell+COM2+PERF gate E+MED middle  
[by which they then dwelt at the middle gate]

## 6.4 The Perfective aspect suffix and denasalization following the succesful outcome suffix -wõñ / – wong

This is also true with the succesful outcome suffix -wõñ / – wong :

successful outcome suffix -wong + - en > **-woten**

edegeriwoten NG:4

follow+SUCC+PERF  
[Kayser: follow and just now succeed in catching up]

w eö gorowoten NG:4

2SDEP NEG run+SUCC+PERF  
[Kayser: you succeeded in arriving in time]

bwe eibogieiy woten burioun amea Etongumie ie nim oiya kamie

for glad+APPL SUCC+PERF innards+3SPOS male+MED father+2PPOS COND MOD give.to 2POBJ

ngabena eben omo Lu12:32

E+CL10+MED INDF+CL10 good  
[for your Father's heart is now fully gladdened so that he should give you a good land]

me ian amie edongo mwa nan gona woten mungana annumie Lu21:19

& in+3SPOS GPOSS+2PPOS patience 2PDEP UNR able SUCC+PERF NEII+MEDP spirit+2PPOS  
[and by your patience you will then successfully get your souls]

a ranga woten dobwin deideiu 2Ti4:7

1SDEP keep SUCC+PERF faith+CONS manner+1SPOSS  
[I have successfully kept the faith of my way of life, I have kept the faith]

## 6.5 Denasalization of the Perfective aspect suffix when followed by a high vowel

Similarly, the perfective aspect suffix itself can undergo denasalization when followed by a high vowel,

-en + high vowel > -et + high vowel

Examples:

Judas oijuwoñ ñana ririñet idūra ion e kanani ñaga ijimān amea Demoniba, NG:210

Judas recognize E+MEDP do+PERF AB+sin INDF 3SDEP large TEMP+MED betray male+MED Lord  
[Judas recognised that he had committed a great sin when he betrayed the Lord]

ñaga oreit anö ini eoän bita eoniñ me warawaret añamä

TEMP+MED PROG climb AB+coconut INDF+CL27 NEIII+MED AB+young & shout+PERF AB+person

bue re miow ñam o pudu NG:213

for 3PDEP fear lest 3SDEP fall  
[while the child was climbing up a coconut tree the people then shouted out because they were afraid lest he fall]

mō ò bōñeötet equoje 1Sa 19:13

& 3SDEP cover+COM+PERF AB+cover  
[and he covered it with the blanket]  
Bōñe/bonge, to cover + comitative suffix òn/on > bōñeön + PERF > bōñeöten + AB e + quoje, covering, blanket > bōñeötet equoje

ema būriöñ ian me ekeijiet epe 1Sa 25:37

3SDEP+die innards+3SPOS in+3SPOS & act.as+3SIND+PERF AB+stone  
[his spirit died within him and became stone]

ã òquenötet eb nõñūm Je 46:12

3SDEP fill+COM+PERF AB+land cry+2SPOS  
[the earth has been filled with your cry]

ama ñaūnitet imin memak Matt 19:27

1PEXC leave+PERF AB+thing all  
[we have now left everything]

ejeijiet ipudutūbwit atsin eat erūrūm Je 46:14

3SDEP+eat+PERF AB+sword from+3SPOS on+3SPOS side+2SPOS  
[the sword has devoured from around you]

ekeijiet eg in kidōdō inimaget ān Ez 23:10

act.as+3SIND+PERF name CONS CAUS+laugh among+3SPOS AB+female  
[she became a name for ridicule among women]

e nua me emwitet āt on Hos1:3

3SDEP go & call+PERF AB+female INDF  
[he went and then called a woman]

ñag iwūgagaitet ekadaro, Jesu orogaw iat tempel John 7:14

TEMP+MED between+3SPOS+PERF AB+feast Jesus 3SDEP+go.up+DIR9 in+3SPOS temple  
[when it was now the middle of the feast Jesus went up to the temple/halfway through the feast...]  
- iwūgaga, between; + 3SPOS > iwūgagain, its middle, between it; + PERF > iwūgagaiten, now between it; + AB e + kadaro, feast > iwūgagaitet ekadaro, then in the middle of the feast

re emwitet eñame ion ñea Mnason egen Ac 21:16

3PDEP call+PERF AB+person INDF E+MED Mnason name+3SPOS  
[then they called upon a man named Mnason]  
- emwin, to call + PERF > emwiten, now call; + AB e + ñame INDF, person > emwitet eñame ion, then call a person

## 6.6 Denasalization of the Perfective aspect suffix when followed by a diphthong whose first vowel is a high vowel

Similarly, the perfective aspect suffix itself can undergo denasalization when followed by a diphthong whose first vowel is a high vowel (in which case the first vowel is deleted)

- en + ea- > -et + a

Example:

bwo ouwak an mwamwaniñ eb, ñaga re nuawet atsin itūrin Jehova Hos1:2

for great GPOSS+3SPOS lust AB+land TEMP+MED 3PDEP go+PERF from+3SPOS by+3SPOS Jehovah  
[for the lust of the land is great because they have now gone from Jehovah]

e nuawet atsin itūrūra Hos5:6

3SDEP go+PERF from+3SPOS by+3PPOS  
[he then went from them]

## 7 The Perfective aspect suffix and the dental assimilation process

Where the perfective aspect suffix is followed by a root or stem beginning with a dental consonant (including the palatal allophones *ts-*, *dz-*), the *n* of the perfective aspect suffix undergoes assimilation, i.e.

-en + D\_ > -et + D\_

Examples:

me ongowet dagan ngeiy eow ian ngabena eben Syria memag Matt 4:24

& 3SDEP+go+PERF fame+3SPOS E+3SIND DIR in+3SPOS E+CL10+MED land+CONS Syria all  
[and his fame went through all Syria]

edowa ngea ekataro n mere me ngabuna emwin eo ewuina nget deideiura Matt 22:8

3SDEP+complete E+MED AB+feast CONS marry & E+ANIMP+MED call NEG suit+to VNI+PERF manner+3PPOS  
[the marriage feast is ready; but those called, their way was not fitting]

bwe ngea eo obwo a kamie, eiyiet dangomie Lu 9:50

for E+MED NEG against to 2POBJ 3SIND+PERF companion+2PPOS  
[for the one who is not against you, he has become your companion]

me ouget Demoniba : Simon, Simon, kania, amea satan okongoten kamie 22:31  
 & say+PERF Lord Simon Simon look male+MED Satan 3SDEP+request+RED+PERF 2POBJ  
 [and then the Lord said: Simon, Simon, look, Satan has demanded for you]

me mineiyina Engog eiyyet duwet engame  
 & NEI+CL11+MED AB+word 3SIND+PERF flesh+CONS AB+person John 1:14  
 [and the Word has become human]

ro ngae awet dogum John 8:10  
 3PDEP accude to+2SOBJ reason+2SPOS  
 [they then accused you because of you]

re tuk bwaoitet dorer ngabuna juden bwe dogin mineiyina aen John 10:19  
 3PDEP yet break+CONS+PERF talk E+ANIMP+MED jews for reason+3SPOS NEI+CL11+MED voice+3SPOS John  
 [the Jews again broke out arguing because of that word]

Dental assimilation is also extended where the following word (loan word) begins with imported words beginning with the sibilant 's':

me tuk ngaga ean ngabumina sabbath  
 & yet TEMP+MED on+3SPOS E+CL5+MED Sabbath  
 me nanga nget synagoge me oereri ura Mark 1:21  
 & go+to VNI+PERF synagogue & teach 3POBJA  
 and straightaway on that Sabbath, he then went to the synagogue and taught them]

## 8 The Perfective aspect suffix and velar nasal infix

A velar nasal infix -ñ/-ng- preceeding the perfective aspect suffix is triggered in the following circumstances:

### 8.1 Following vowel final plural independent personal pronouns

kania, amañen an tsiō waña temoniba Ge44:16  
 look 1PEXC.IND+VNI+PERF GPOSS+3SPOS servant RPOSS+1SPOS lord  
 [look! we are now my lord's servants]

amanget itiyo emaen ekeow woun Lu17:10  
 1PEXC.IND+VNI+PERF AB+servant INDF+CL21 be.not value+3SPOS  
 [we are now a party of servants of no value]

re didobo angen ngabuna engel me urangen ngain God  
 3PDEP similar to+VNI+PERF E+ANIMP+MED angel & 3PIND+VNI+PERF child+CONS God  
 ngaga ura ngait irida Matt 20:36  
 TEMP+MED 3PIND child+CONS AB+rise  
 [they are now similar to the angels and they have become children of God when they are children of the resurrection]

amanget amen oduwen mungana Acts 5:32  
 1PEXC.IND+VNI+PERF male+CONS witness NEII+MEDP  
 [we are now witnesses oof these things]

amienget amen okaduwaneiy angogen mungana Lu24:48  
 2PIND+VNI+PERF male+CONS CAUS+withness+APPL word+CONS NEII+MEDP  
 [you are now witnesses concerning these things]

attangen an ngame amea Demoniba Ro14:8  
 1PINC.IND+VNI+PERF GPOSS+3SPOS person male+MED Lord  
 [we are now the people of the Lord]

me ian burioura uranget wolfibun in keiyagin Mat7:15  
 & in+3SPOS innards+3PPOS 3PIND+VNI+PERF wolf others CONS  
 [and in their hearts they have now become some devouring wolves]

engame emaen eko men uranget amen eeow engame emaen  
 AB+person INDF+CL21 be.not eye+3SPOS 3PIND+VNI+PERF male+CONS lead AB+person INDF+CL21  
 ekeow men bet Matt 15:14  
 be.not eye+3SPOS also  
 [a party of men having no eyes, they have become leaders of a party of men also having no eyes/the blind have become leaders also of the blind]

uranget ebogen eren, ngan eko bogen, me urangen mungana oeron  
 3PIND+VNI+PERF AB+water+CONS --- E+MEDP be.not water+CONS & 3PIND+VNI+PERF NEII+MEDP cloud  
 engit eran oaeo onuwaiwien 2Pet 2:17  
 AB+wind INDF+CL30 strong take.away+IOT+PERF  
 [they have become welss that have no water and they have become clouds a strong wind has now taken away]

## 8.2 Following vowel final plural possessive classifiers

wongarangan bita monibain ian oeron Matt 19:14  
 RPOSS+3PPOS+VNI+PERF NEIII+MED rule+CONS heaven  
 [theirs now is the kingdom of the heavens]  
 wongara: relative possessive classifier + 3 person plural possessive

wamiengen bita monibain God Lu6:20  
 RPOSS+2PPOS+VNI+PERF NEIII+MED rule+CONS God  
 [yours now is the kingdom of God]  
 wamie: relative possessive classifier + 2 person plural possessive

## 8.3 Following the indirect object marker a/ea

a + -en > -angen

a pan ańen NG:4  
 1SDEP speak to+VNI+PERF  
 [I have just told him]

a oij ańen NG:4  
 1SDEP give to+VNI+PERF  
 [I have just given him]

āita ōbaida badōr it ikimama ion, mo oija ańen bwe enimō nim,  
 female+MED 3SDEP+open bottle CONS AB+milk INDF &+3SDEP give to+VNI+PERF for 3SDEP+MOD drink  
 mo o wojjeān Judg4:19  
 & 3SDEP cover+PERF  
 [she opened a bottle of milk and then gave it to him so that he might drink and then covered him]

mō ōñabedan oniñ ia me āita ōbū mo oija ańet āita  
 & FACT+old+DIR1+PERF small MED & female+MED take & give to+VNI+PERF female+MED  
 ñain Pharo me e eken ñain Ex 2:10  
 child+CONS Pharo & 3SDEP act.as+PERF child+3SPOS  
 [that child then grew up and she took him and then gave him to the daughter of Pharo and he became her son]

## 9 The Perfective aspect suffix and iota infix

### 9.1 Following the dual personal pronouns

Iota infix occurs after the dual personal pronouns:

Dual independent pronouns + *-en* > *-ien*

amar – 1<sup>st</sup> dual exclusive independent pronoun  
ngagan, amarien won amet torer Christus 2Co 5:20 [therefore, we have become spokespersons of Christ]

uror : ūrōr – 3<sup>rd</sup> dual independent pronoun  
urōrien, now they are the two NG:176  
mū ūrōrien waña Eze23:4 [and they two now became mine]  
amerumena urorien an tiyo Amea 1Co3:5 [the two of them became his slave]

Dual possessive suffix + *-en* > *-ien*

turin : tūrin – with him, by him  
turumuror, to stop with you two NG:176  
turumurorien, now it is stopping with you two, now you two have it NG:176

### 9.2 Following transitive verbs

Transitive verbs + *en* > *-ien*

katuk – strain s.t. > katugien, now he has strained it NG:175  
mamo – fix up > mamoiien, now he is fixing it up NG:175  
quor – bind > quorien, now he is binding it, he has bound it NG:175  
buog – help > buogien, now he is helping somebody NG:175  
riring - do > riringien, he has done it, he is actually doing it NG:175

Examples:

tuk inna me eadien māörö NG:209  
yet there & loose+IOT+PERF eye+3PPOS  
[straightaway their eyes were then opened]

me t'eij quorien terän NG:210  
& only+3SIND tie+IOT+PERF neck+3SPOS  
[and he then bound his neck (hanged himself)]

amwam òpōpatow inimaget eponñame...ma amwam ūge, ā ògōgien Babylon,  
2PDEP+MOD speak+RED+DIR among+3SPOS nation... & 2PDEP+MOD say, 3SDEP take+IOT+PERF Babylon  
ā ògadūkūrañien Bel, me ā òmaneañien Merodach; ā òbabareowien,  
3SDEP FAC+shame+IOT+PERF Bel, & 3SDEP FAC+confound+IOT+PERF Mrodach 3SDEP scatter+IOT+PERF  
wōn ior in ani, ā onuaiwien aduwen ñana ior Jer 50:2  
RPOSS+3SPOS AB+post CONS spirit 3SDEP take.away+IOT+PERF god+3SPOS E+MEDP AB+post  
[you should declare among the nations...and should say, Babylon has been taken, BI has been put to shame, Merodach has been confounded; her idols have been scattered, her god effigies have been taken away]

mō ō òrigien ñain iot eman Hos1:8  
& 3SDEP FAC+create+IOT+PERF child+3SPOS INDF AB+male  
[and she then conceived a male child]

me tin ia a ouge a amune, nuwa ko me nuwawen ngune;  
& COND 1SDEP say to male+PROX go COMM & go+PERF E+PROX  
me ea tuk ion, tuko me tu n amea; me ea amea wonga tiyo, riring ko bita  
& to yet INDF come & come PERF male+MED & to male+MED RPOSS+1SPOS servant do COMM NEIII+MED  
me riringien Matt 8:9  
& do+IOT+PERF

me eedien amea Jacobus Mark 1:19  
& see+IOT+PERF male+MED James  
[he then saw James]

This applies equally to stems made transitive by the factitive prefix *ō-* / *o-*, and by the applicative suffix *-ei* / *-eij* / *-eiy*

Examples:

*tsimor/timor*, live

*ōtsimor/ otimor*, make live

*ōtsimorien / otimorien* NG:176 now has made it live

*ōkatsimorien / okatimorien* NG:176 now has caused to make it live

*makur/mogur*, work

*makurei/mogureij*, work upon sth.

*mogureijien* NG:176 now has worked upon sth.

*okamogureijien* NG:176 now caused to have work done

Kayser (NG:177) also states the verb *gor*, *to run* has the iota infix

e.g. *ro gorien* Matt 26:56 [they then fled/ran off]

## 10 The Perfective aspect suffix and vowel assimilation

Vowel assimilation occurs except with stems (or expanded stems) ending in *-u* or *-i*

### 10.1 Progressive assimilation

the vowel of the perfective aspect suffix is assimilated to the preceding vowel.

Stem final *-e*, *-a* or, *-o* + *-en* > *-en/-an/-on*

*ango* : *año* – six > *angon* NG:167 now there are six

*ino* : *inno* – yonder, over there > *innon* NG:167 now it is there beyond

*waña* : *wonga* – belonging to me, mine > *wañan* NG:167 now it is mine

*omo* : *mo* – good > *mon* NG:167 now it is good

other examples:

**me eban** **burion** **ngabuna** **bwe dogin** Matt 13:57

& 3SDEP+bad+PERF heart+CONS E+ANIMP+MED for reason+3SPOS  
[their hearts were then bad (i.e. offended) because of him]

**bwe tamo ina oreit epo** **engame arumen oa aiyimen eow ian** **ego**,

for whatever there PROG gather.together AB+person two+male or three+male DIR in+3SPOS name+1SPOS

**me angan** **ion inimagora** Matt 18:20

& 1SIND+PERF INDF among+3PPOS  
[for wherever two or three persons are gathered in my name, I am then one among them]



**angāt engame dogin ngune Joh18:37**

1SIND+PERF AB+person reason+3SPOS E+PROX  
[I have become a human for this reason]

**bue aña eñab NuwNT1:4**

for 1SIND+PERF AB+old  
[for I have become (I am now) an old person]

Examples with 1<sup>st</sup> singular objective suffix *-ō/-o* [-ʌ] + *-en* > *-ōn/-on* :

**goreiniön NG:177**

leave+1SOBJ+PERF  
[he has left me]

**eirūgageñön aña ijōñ Job 16:12**

3SDEP+strike.forcefully+1SOBJ+PERF 1SIND below+3SPOS  
[he has now struck me with force downwards]

**bwe waña temoniba ejoridaniön barūenebeō n stuard? Lu 16:3**

for RPOSS+1SPOS lord 3SDEP+take.away+1SOBJ+PERF office+1SPOS CONS steward  
[for my lord has now taken away from me my office of steward]

## 10.2 Regressive assimilation

the vowel of the perfective aspect suffix assimilates the final vowel of the verbal stem with a limited number of verbal stems with an indistinct end vowel.

Examples:

**e roquen NG:167**

3SDEP long+perf  
[now it becomes long]

**eaquen NG:167**

noon+PERF  
[now it is noon]

**e quaquen NG:167**

3SDEP stick+PERF  
[now it is sticking fast]

**jüquen NG:167**

fish.basket+PERF  
[now the fish basket is finished]

**naken NG:167**

cracklre+PERF  
[now it crackles]

**baken NG:167**

explode+PERF  
[now it explodes]

## 11 Position of the perfective aspect suffix

The Perfective aspect suffix invariably comes at the end of a verb (simple or expanded) or of a verbalized word.

Generally the verb and expanders follow this order:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
OPTIONAL EXPANDERS									
Root word	Applicatives	Comitative 2	Comitative 1	Directionals 1 - 7	Directionals 8 & 9	Success	General directional	Object Pronouns suffixes	Perfective Suffix
	eij/eiy	an	ōn/ on	DIR1 – <i>eda/ida</i> upwards, out of, from DIR2 – <i>ādu/edu</i> downwards, in, back DIR3 – <i>ata</i> out, from within, upwards DIR4 – <i>atu</i> in, downwards DIR5 – <i>oda</i> steady movement forwards DIR6 – <i>odu</i> steady movement backwards DIR7 – <i>ruwei/ruweij/ruweiy</i> towards the speaker	DIR8 – <i>n</i> general directional DIR9 – <i>w</i> general directional	wōñ/wong	eow/iow	ō/ o uw/w etc	en

Examples:

goreiniön NG:177

leave+1SOBJ+PERF  
[he has left me]

a goreinimen NG:177

1SDEP leave+2SOBJ+PERF  
[now I depart from you]

bwa A pūmwēōnuwen wōñ dudaim amea ñaiū Ge 30:16

for 1SDEP pay+COM+2SOBJ+PERF RPOSS+3SPOS dudaim male+MED child+1SPOS  
[for I have paid you with my son's dudaim (Hebrew loanword = mandrakes)]  
pumwe = pay + on = comitative +uw 2<sup>nd</sup> person singular objective suffix + en perfective suffix

A ñaeow eatarō ian obwōm me ā imewōñuwen bet ñauwe, O Babylon Jer 50:24

1SDEP place AB+snare in+3SPOS front+2SPOS & 3SDEP snare+SUC+2SOBJ+PERF also E+2SIND O Babylon  
[I plaid a snare in front of you and you were then successfully ensnared, you, O Babylon!]

bwe yegen ngea tiedwotowen ian an kamarar amea Demoniba? Ro 11:34

for who E+MED know+SUC+DIR+PERF in+3SPOS GPOSS+3SPOS think male+MED lord  
[for who is the one who has come to know the thinking of the Lord?]  
tied – know + wong success suffix + eow directional particle + en perfective suffix

There are exceptions, including:

1. the perfective aspect suffix is added directly to the indirect object of a verb where the indirect object is singular
2. the perfective aspect suffix is added to the indirect object marker *a/ea* where the indirect object is non-singular.
3. the perfective aspect suffix is added to the construct suffix in a verbal phrase comprising the construct suffix
4. the perfective aspect suffix is added to the directional particle *iow/eow*

## 11.1 Position of perfective aspect suffix with singular indirect object

t'aña pan a uwen NG:19

only 1SIND speak to 2SOBJ+PERF  
[Kayser: I alone told you]

wo pan a men NG:167

2SDEP speak to 1SDAT+PERF  
[you have told me]

a oij'a uwen NG:167

1SDEP give+to 2SOBJ+PERF  
[I have given it to you (sing.)]

a oij aña amerumena NG:167

1SDEP give to+VNI+PERF male+two+MED  
[I have given it to those two men]

ōredōan awet atsin ean eben Kanaan Ge 44:8

FAC+return+COM to+2SOBJ+PERF from+3SPOS on+3SPOS land+CONS Caanan  
[with which he has now made to return to you out from the land of Caanan/has brought you back from...]

ōrre awet etōñūm Ge47:5

come to+2SOBJ+PERF father+2SOBJ  
[your father has now come to you]

mō ññabedan oniñ ia me āita ōbū mo oija añet āita

& FACT+old+DIR1+PERF small MED & female+MED take & give to+VNI+PERF female+MED

ñain Pharaō me e eken ñain Ex 2:10

child+CONS Pharaō & 3SDEP act.as+PERF child+3SPOS  
[that child then grew up and she took him and then gave him to the daughter of Pharaō and he became her son]

ōrre awen anin ñea ebaka atsin itūrin Gott 1Sa16:15

come to+2OBJ+PERF spirit+3SPOS E+MED 3SDEP+bad from+3SPOS by+3SPOS God  
[a bad spirit from God has now come to you]

rō ōrean aña uea Solomon 1Ki 9:28

3PDEP bring to+VNI+PERF king Solomon  
[they then brought it to King Solomon]

e tik ōredōan aña uea eñōg 2Ki 22:9

3SDEP yet FAC+return+COM2 to+VNI+PERF king AB+word  
[and he again brought word to the king]

A oija awet eman mi ititsiet 2Chr 1:12

1SDEP give to+2SOBJ+PERF AB+wise & AB+know+RED  
[I have now give to you wisdom and understanding]

opudu amet ibūm ñan eroe Job30:27

3SDEP+fall to+1SDAT+PERF AB+day E+MEDP 3SDEP+heavy  
[days which are heavy have now fallen on me]

ederi ia Wo baptizoiō aña, me Wo ōrre amen ñauwe? Matt 3:14

3SDEP+proper COND 2SDEP baptize+1SOBJ 1SIND & 2SDEP come to+1DAT+PERF E+2SIND  
[it is proper that you baptize *me* but you, you have now come to me?]

omo angen amea ngago eo bet pudu Matt 26:24

3SDEP+good to+VNI male+MED TEMP+DIST NEG also fall  
[better for him beforetimes not born (better for him had he not been born)]

dogin bwe kaniangen yungit eita an tiyo Lu1:48

reason+3SPOS for look+to+VNI+PERF below+CONS female+MED GPOSS+3SPOS servant  
[because he has now looked at the lowness of his servant woman]

me aikwen auror goro amerumena me eparangen Petrus

& one GPOSS+3DPOSS run male+two+MED & 3SDEP+haste+to+VNI Peter

amea rat kereri ion John 20:4

male+MED branch+CONS CAUS+learn INDF  
[and those two their running was one (i.e. they ran together) and the other disciple then was quicker than Peter]

bwe eko eg ion ijōñin ianweron ñea ā oija añet eñame Ac 4:12

for be.not name INDF below+3SPOS heaven E+MED 3SDEP give to+VNI+PERF AB+person  
[for there is no name under heaven that has been given to men]

bwe ngaga eman ea mungana idura, me aiworiten an ima ;  
 for TEMP+MED 3SDEP+die+PERF to NEII+MEDP AB+sin & NP+ONE+CL36+PERF GPOSS+3SPOS AB+die  
 me ngag etimor me timorangen God Ro 6:10  
 & TEMP+MED 3SDEP+live & live+to+VNI+PERF God  
 [for when he had died for those sins, his death is now once; and when he lives, he now lives to God]

a oreita torer ia tekeiyanang a dukurangen 2Co 11:23  
 1SDEP PROG talk COND pretense 1SDEP abash+to+VNI+PERF  
 [I am talking as if I was now shamed to them]

me e pwan a men Re 11:1  
 & 3SDEP speak to 1SDAT+PERF  
 [and [some]one then spoke to me]

This is also the case where the indirect object marker has its default value of 3<sup>rd</sup> person (indirect) object:

a ririñ añen NG:167  
 1SDEP do to+VNI+PERF  
 [I have done it to him]

## 11.2 Position of perfective aspect suffix with indirect object marker *a/ea* where the indirect object is non-singular

a ta pan añen kamurör NG:20  
 1SDEP only speak to+VNI+PERF 2DOBJ  
 [Kayser: I told it to you two only]have spoken to you two]

a pan añen kamie me ma eö rabaeö NG:20  
 1SDEP speak to+VNI+PERF 2POBJ & 2PDEP NEG obey+1SOBJ  
 [Kayser: I told you but you do not follow my advice]

ama oeongangen kamie mungana flute  
 2PEXC.DEF FAC+cry.out+to+VNI+PERF 2POBJ NEII+MEDP flute  
 me mwa eo ruwon Matt 11:17  
 & 2PDEP NEG dance+PERF  
 [we then made to sound those flutes for you but you did not then dance]

togin bwe eoiyangen kamie ngamie amie tiet imin mungana mysterio n monibain  
 reason+3SPOS for 3SDEP+give+to+VNI 2POBJ E+2PIND 2PDEP know AB+thing NEII+MEDP mystery CONS rule+CONS  
 ian oeron me eo oiya ngabuna Matt 13:11  
 heaven & NEG give.to E+ANIMP+MED  
 [because one has now given to you your knowledge of the things of the mystery of the kingdom of heaven and not given to them]

ametimena rat ekereri re tidien ngaga ngana pwan angen ureiy  
 male+three+MED branch+CONS AB+CAUS+learn 3PDEP know+PERF TEMP+MED E+MEDP speak to+VNI+PERF 3TOBJ  
 nuwawin amea Johannes Baptista Matt 17:13  
 concerning+3SPOS male+MED John Baptist  
 [and those three male disciples then understood at that time that [he] had then spoken to the three of them concerning John the Baptist]

me ouwaken aura eo mumwi engame me torerangen ura  
 & great+PERF GPOSS+3PPOS NEG noise AB+person & talk+to+VNI+PERF 3PIND  
 iat etorer ngea hebrew Ac 21:40  
 in+3SPOS AB+talk E+MED Hebrew  
 [and the silence of the people was now great and (he) then talked to them in the Hebrew language]

### 11.3 Position of perfective aspect suffix with verbal phrase comprising the construct suffix

re jeijiten ibibōki Lu 15:24

3PDEP eat+CONS+PERF joy  
[they then ate with joy]  
- jeiji, to eat; + CONS -in > jeijin + ibibōki, be glad > jeijin ibibōki, eat with joy; jeijin + PERF > jeijiten ibibōki, have eaten with joy

re tuk bwaoitet doror ngabuna juden bwe dogin mineiyina aen John 10:19

3PDEP yet break+CONS+PERF talk E+ANIMP+MED jews for reason+3SPOS NEI+CL11+MED voice+3SPOS John  
[the Jews again broke out arguing because of that word]  
- baō/bwao, to break; + CONS -in > bwaoin + doror, speak, talk > bwaoit doror, break out arguing; bwaoit + PERF > bwaoitet doror, have broken out arguing

A towiten gadauw a gamiā eñamiā John 14:2

1SDEP go+CONS+PERF prepare to 2POBJ place+2PPOS  
[I go now to prepare a place for you]  
- tow/tuw, to go; + CONS -in > towin + gadauw, to prepare > towin gadauw, go to prepare; + PERF > towiten gadauw; have gone to prepare

re damadam iten ang Ac 5:17

3PDEP anger CONS+PERF jealous  
[they became angry with jealousy]  
damadam, be angry; + CONS -in ? damadamin + ang, be jealous > damadamin ang, be angry with jealousy; + PERF > damadamiten ang, have been angry with jealousy

ñaga re raquiten eō ñanūmwi Ac 27:21

TEMP+MED 3PDEP long+CONS+PERF NEG satiate  
[when they then lengthened the fast]  
- raq, be long; + CONS -in > raquin + eō ñanūmwi, fast > raquin eō ñanūmwi, lengthen a fast; + PERF > raquiten eō ñanūmwi, have lengthen a fast

e eab tokiten maga atsin ean ñaweijidaen ñoriget eb He9:26

NEG.UNR end+CONS+PERF suffer from+3SPOS on+3SPOS begin+3SGER create+CONS AB+land  
[he will not have finished suffering from the beginning of the creation of the world]  
- toki, end; + CONS -in > tokin + maga, suffer > tokin maga, end to suffer, finish suffering; + PERF > tokiten maga, have finished suffering

### 11.4 Position of perfective aspect suffix with verbal phrase comprising general directional particle

bwe dōgit ekeken ñag A nimō watamwit iowen auwe añe? 2Sa 2:22

for reason+3SPOS what TEMP+MED 1SDEP MOD strike DIR+PERF 2SIND ground  
[for what reason when I should strike you to the ground?]

Absalom eredō eowen ian an wak 2Sa 14:24

Absalom 3SDEP+return DIR+PERF in+3SPOS GPOSS+3SPOS house  
[Absalom then returned to his house]

arei āt iowen ina amen mweaeo Ac 13:6

3TDEP see DIR+PERF there male+CONS magic  
[they then found a sorcerer there]

## 12 Word classes permitting the perfective aspect suffix

The perfective aspect suffix can be used with verbs (both plain, expanded, or derived), nouns, personal pronouns, possessive classifiers, numerals, and adverbial particles.

This is in distinction to Pohnpeian, where the perfective suffix *-ehr*, appears to be affixed to verbal stems.

## Examples

eawen NG:165,167

light+PERF  
[now it is light, now it has become light]  
eaō/eaw – be light

eawen naga NG:165

light+PERF directly  
[it becomes light directly]

marañen NG:167

satiated+PERF  
[I am full now]  
marañ/marang – be full

a nuwawen oa ijok? NG:165

1SDEP go+PERF or not  
[must I go now or not?]  
nuaw/nuwaw – to go

nuwawen

go+PERF NG:167  
[I go now, I am going, I did go]

ouwaken NG:165

big+PERF  
[now it is big, now there are many]  
ouwak – be big, be large

e roquen NG:2 NG:167

3SDEP long+PERF  
[now it is long; now it became long]  
roquō/rokwo – be long

ngag emegeduen me amebuna ran an kereri re nanga Matt 5:1

TEMP+MED 3SDEP+sit.down+PERF & MALE+ANIMP+MED branch+CONS GPOSS+3SPOS CAUS+learn 3PDEP go.to  
[when he had sat down, his disciples came to him]  
megedu – sit down

re redo eowen ubwiora Matt 2 :12

3PDEP return DIR+PERF home+3PPOS  
[they then returned to their home]  
redo/redo – return

puduen NG:167

fall+PERF  
[now he fell, now he is born]  
pudu – fall, be born

a re eowen eat eb dogin ngune John 18:37

1SDEP come DIR+PERF on+3SPOS AB+land reason+3SPOS E+PROX  
[for this reason I have come into the world]  
ōrre/re – come

bwe yegen ngea tiedwotowen ian an kamarar amea Demoniba? Ro 11:34

for who E+MED know+SUCCEED+DIR+PERF in+3SPOS GPOSS+3SPOS think male+MED lord  
[for who is the one who has come to know the thinking of the Lord?]

bwe turetet eken timorita eat edae ngage ea ngago ang oren ekeiduwen

for near+PERF INDF+CL20 live+1PINCPOSS on+3SPOS AB+time TEMP+PROX to TEMP+DIST 1PINCDEP IMM trust  
Ac 13:1  
[for our lives have drawn closer at this time to the former time we had believed]

## Proper Nouns

Meneñen NG:167 he is now in Meneng  
Meneñ/Meneng – locality in Nauru

Arubon NG:167 he is now in Arubo  
Arubo – locality in Nauru

## Common Nouns

eañamän NG:167 now it became a living being  
eñame/engame/eañamä, man, person, living being

imiten NG:167 now it became a thing  
imin, thing

ngaiten naga amea David amune? Matt 12:23  
child+3SPOS+PERF directly male+MED David male+PROX  
[is this man one the son of David?]

ngabuna bwain iat itueb, ngangaiten amea Abraham ngabuna Ga 3:7  
E+ANIMP+MED object+CONS in+3SPOS AB+faith child+RED+3SPOS+PERF male+MED Abraham E+ANIMP+MED  
[those of faith, those are now children of Abraham]  
ñain/ngain, his son

dogiten naga atta eo obu brot? Matt16:7  
reason+3SPOS+PERF directly GPOSS+1PINC.POS NEG take bread  
[because of it right now our not taking bread?, i.e. is it because we have taken no bread?]

bwe dogiten ngune, ngaga eagada ngabuna ngangait eo tueb  
for reason+3SPOS+PERF E+PROX TEMP+MED reach+to E+ANIMP+MED child+3SPOS+RED NEG faith  
bita an damadam God Eph5:6  
NEII+MED GPOSS+3SPOS anger God  
[for it is right now because of this, when God's anger reaches those children lacking faith]  
dogin : dōgin - its reason, because of it

ñag A nim ijibenien uea? 1Sa 18:18  
TEMP+MED 1SDEP MOD in-law+MUT+PERF king  
[that I should now be in an in-law relationship with the king?]

## Locative adverbs

innon NG:167 now it is there beyond  
ino/inno, there beyond, yonder

## Numerals including classificatory numerals

aeoquen NG:165 they became four  
aeoq/aeokw , four

añon NG:167 now there are six  
año/ango/año, six

enij ma aruwōrien ama redō ñage Ge 43:10  
almost & NP+two+CL35+PERF GPOSS+1PEX.POS return TEMP+PROX  
[we had almost now returned twice]

me kaia abuiet eñame itūrin 1Sa 22:2  
& perhaps four..hundred+PERF AB+person by+3SPOS  
[and there were then perhaps four hundred men with him]

A man bwa A auwāteget eñame, bwe aijūbūmen aūra ibūm in mek  
1SDEP die+PERF for 1SDEP kind AB+person for NP+three+CL5+PERF GPOSS+3PPOS AB+day CONS dwell  
itūrū ñage, me eko ñañara Mark 8:2  
by+1SPOS TEMP+PROX & be.not food+3PPOS  
[I am finished for I am kind toward men, for it is now three days their being with me now, and they have no food]

me eroen amea Petrus ngaga aiyuworiten an ouge a:  
 & 3SDEP+sad male+MED Peter TEMP+MED NP+three+CL35+PERF GPOSS+3SPOS say to  
 wo oreit auwe eo oa yok? John 21:17  
 2SDEP PROG love 1SOBJ or no  
 [and Peter was saddened when it was now three time his paying to him, you are loving me or not?]

me aikweten aura yeida ea God aeora me ro ouge Ac 4:24  
 & one+PERF GPOSS+3SPOS start.up to God voice+3SPOS & 3PDEP say  
 [and it was now one their raising their voices to God and they said...]

bwe ngaga eman ea mungana idura, me aiworiten an ima ;  
 for TEMP+MED 3SDEP+die+PERF to NEII+MEDP AB+sin & NP+ONE+CL35+PERF GPOSS+3SPOS AB+die  
 me ngag etimor me timorangen God Ro 6:10  
 & TEMP+MED 3SDEP+live & live+to+VNI+PERF God  
 [for when he had died for those sins, his death is now once; and when he lives, he now lives to God]

aiyuworiten okor ngage aeo og tuwo ia anim nanga kamie 2Cor12:13  
 NP+three+CL35+PERF INTENS TEMP+PROX GPOSS+1SPOS finish flesh+1SPOS COND 1SDEP+MOD go.to 2POBJ  
 [this right now is the third time of my being ready that I should come to you]

engame ion opwer an mogur, erowiow ko amea ngea ngaga aiworiten  
 AB+person INDF 3SDEP+twist GPOSS+3SPOS work leave+DIR COMM male+MED E+MED TEMP+MED NP+one+CL35+PERF  
 me aruworiten am metimetieiy Ti 3:10  
 & NP+two+CL35+PERF GPOSS+2SPOS warn+APPL  
 [a man twists his work, leave him when now once and now twice your admonition]

togit itueb, ngaga pudu ngarana orerin gawa ia ngea Jericho,  
 reason+3SPOS AB+faith TEMP+MED fall E+cl30+med wall+CONS town MED E+MED Jericho  
 ngaga abumwiten aei opwapwaen He 11:30  
 TEMP+MED NP+CL5+PERF seven go.round+RED+3SGER  
 [by reason of faith, when the wall of the city of Jericho fell, when then seven days its being encircled/after it had been encircled for seven days]

kania aijuen naga aeö obani in naña müäna feige NuwNT 51:2  
 look three+PERF directly GPOSS+1SPOS year CONS go.to NEII+CL27+MED fig.tree  
 [look, my years of going to the fig tree is now three]

me tük togogon bita tomo me aroworien NuwNT 70 :2  
 & yet crow+PERF NEIII+MED fowl & two+CL35+PERF  
 [and straightaway the cock crowed and it was now the second time]

me aijuworien öügan touwen me tük earüordan bita erenimi NuwNT 90:3  
 & three+CL35+PERF be.so+PERF occasion+3SPOS & yet dwindle+DIR8 NEIII+MED AB+dream  
 [the occasion of its being so was then three times and straightaway the dream passed by]

## Particles:

**tik : tuk - yet, still**

re tiken ean eben Gosen Ge 47:1  
 3PDEP yet+PERF on+3SPOS land+CONS Goshen  
 [they are now in the land of Goshen]  
 (the particle *tik:tuk* is used in an idiom meaning *to stay, be at a place, reside etc*)

aia kö Seba me Zalmuna, ñarumen amwa owiduiö bwe döğürör,  
 see COMM Zebah & Zalmunna E+two+male 2PDEP mock+1SOBJ for reason+2DPOS  
 ñag amwa üge, öten, tiken ian bem ñage ben  
 TEMP+MED 2PDEP say how yet+PERF in+3SPOS hand+3SPOS TEMP+PROX hand+3SPOS  
 Seba me Zalmuna...?Judg8:15  
 Zebah & Zalmunna  
 [see, Zebah and Zalmunna, those two you mocked me because of them, when you said; really, are the hands of Zebah and Zalmunna now in your hand?]

ñona dobot etiken ijugagain see ñage Matt 14:24  
 E+CL12+MED boat 3SDEP+tey+PERF amidst+3SPOS lake TEMP+PROX  
 [that boat was then in the middle of the lake at this time]

## in – construct particle

e eab tokiten maga atsin ean öaweijidaen öriget eb He 9:26  
 3SDEP UNR.NEG end+CONS+PERF suffer from+3SPOS on+3SPOS start.up+PERF FAC+create+3SGER AB+land  
 [he would not have ceased suffering from the beginning of the creation of the world]

daeiten atta rida n iat imiyimiy Ro13:11  
 time+CONS+PERF GPOSS+1PINC.POS rise CONS in+3SPOS AB+sleep  
 [it is time right now for us to get up from sleep]



daeiten kwod okor ngage...bumiten gatimor ngage 2Cor6:2  
 time+CONS+PERF favour INTENS TEMP+PROX day+CONS+PERF CAUS+live TEMP+PROX  
 [right now is the most favoured time for it...right now is the day for salvation]

bwe daeiten bwe nim oaweiyida bita ekom eow ian an oag God 1 Pet 4:17  
 for time+CONS+PERF for MOD start NEIII+MED judge DIR in+3SPOS GPOSS+3SPOS house God  
 [for it is now the time for it, that the judgement begin in the house of God]  
 dae in = time for it...

e rañadaten kakairũ a Ru1:18  
 3SDEP cease+CONS+PERF talk to  
 [she then ceased speaking to her]  
 rangada in > rangadan = cease to...

### ijuw/yuw - more

ti ijuwen aiqen ereāt ana inimagō mi ima 1Sa 20:3 7  
 only more+PERF one extend+3SGER foot+1SPOS between+1SPOS & AB+die  
 [there is now one more foot step between me and death]

### āgen/egen – how many

āgeten am obweni n ũñab? Ge 47:8  
 how.many+PERF GPOSS+2SPOS year CONS AGE  
 [how many now are your years of age?]

### ekeken/ekegen, what

ekeketen naga ñune? Ac2:12  
 what+PERF directly E+PROX  
 [what now it this?]

### Possessive classifiers

wañan NG:167  
 RPOSS+1SPOS+PERF  
 now it is mine

wamiengen bita monibain God Lu 6:20  
 RPOSS+2PPOS+VNI+PERF NEIII+MED rule+CONS God  
 [yours now is the kingdom of God]

wōten waña temoniba epowi n imin gōgōrō Ge 47:18  
 RPOSS+3SPOS+PERF RPOSS+1SPOS lord AB+heap CONS AB+thing run+RED  
 [the animal herds are now my lord's]

wōten amea edũ 1Ki 2:15  
 RPOSS+3SPOS+PERF male+MED sibling+1SPOS  
 [it has become by brother's]

### Prepositions

turumurorien NG:176  
 by+2DPOSS+IOT+PERF  
 now it is with you two, now you have it

itūrūen wamiā geld Ge 43:23  
 by+1SPOS+PERF [your money is now with me, i.e. I now have your money]  
 itūrīn/turin – with him, by him; itūrū/turu – with me, by me

### Personal pronouns

bwa añať eñab, me eñaben agō Lu 1:18  
 for 1SIND+PERF AB+age & 3SDEP+age+PERF spouse+1SPOS  
 [for I am an aged man and my wife is now grown old]

angat engame dogin ngune Joh 18:37  
 1SIND+PERF AB+person reason+3SPOS E+PROX  
 [I have become a human for this reason]

auwet eñab 1Sa 8:5

2SIND+PERF AB+old  
[you have become an old person]

eijet añamä NG:167 he now become a man

eijien kawedūra 1 Sa 22:2

3SIND+PERF chief+3PPOS  
[he became their chief]

kania, amañen an tsiö waña temoniba Ge 44:16

look, 1PEXC.IND+VNI+PERF GPOSS+3SPOS servant RPOSS+1SPOS lord  
[look, we are now my lord's servants]

amanget itiyo emaen ekeow woun Lu 17:10

1PEXC.IND+VNI+PERF AB+servant INDF+CL21 be.not+DIR value+3SPOS  
[we have become a party of servants of no value]

amienget ekewew ea ngabuna rat mogur memag 1Thess 1:7

2PIND+VNI+PERF AB+example to E+ANIMP+MED branch+CONS AB+work all  
[you have become the example to all fellow workers]

ürören waña Ez 23:4

3DIND+IOT+PER RPOSS+1SPOS  
[the two of them then became mine]

## Demonstratives

bitunen NG:167

NEIII+PROX+PERF  
now it's this here

## 13 Perfective aspect suffix with adverbial *naga*

When the perfective aspect suffix is associated with the adverbial particle *naga*, “directly”, it often has a prospective meaning

Examples:

eawen naga NG:165

light+PERF directly  
[it's about to get light; Kayser's gloss, 'it becomes light directly']

A man naga Ge 25:32;48:21;50:5

1SDEP die+PERF directly  
[I am about to die]

ñagan eman naga eben Ägypten...bwe dögit erörö Ge 47:13

therefore 3SDEP+die+PERF directly land+CONS Egypt for reason+3SPOS AB+famine  
[therefore the land of Egypt was about to die because of famine]

obumen naga NG:184 / öbūmen naga Judg 19:9; Lu 9:12

at.night+PERF directly  
[it's about to be night time; Kayser's gloss, 'it is night soonly']

ejeñ ãita ijiben, ñea agen Pinehas, me emagen naga

3SDEP+pregnant female+MED in-law+3SPOS E+MED spouse+CONS Pinehas & 3SDEP+end+PERF directly

an maram 1Sa 4:19

GPOSS+3SPOS month  
[his daughter-in-law, the wife of Pinehas, was pregnant and her months were about to end]

A ñowen naga ian medenan amen eat eb memak 1Ki 2:2

1SDEP go+PERF directly in+3SPOS way+CONS male+CONS on+3SPOS AB+land all  
[I an about to go in the way of people of all the earth]

ñabūna ro puduen naga ã öweijoran ũra eow ean aem Job 4:4

E+ANIMP+MED 3PDEP fall+PERF directly 3SDEP FAC+stand 3POBJ DIR on+3SPOS voice+2SPOS  
[those ones about to fall were upheld by your word]

bwa A puduen naga aña ma aeō mwijiña eō toki n ta mek ian meō Ps 38:17  
 for 1SDEP fall+PERF directly 1SIND & GPOSS+1SPOS regret NEG end CONS only dwell in+3SPOS eye+1SPOS  
 [for I am about to fall and my sorrow is forever before me]

wo nim ōgōg ūra ñabūna ā abien naga Pr 24:11  
 2SDEP MOD hold.fast 3POBJ E+ANIMP+MED 3SDEP slay+PERF directly  
 [you should hold them fast, those ones about to be slain]

itik ðreaten naga wūrin maneabin Jehova atsin Babylon Je 27:16  
 yet bring+PERF directly cup+CONS official.house+CONS Jehovah from+3SPOS Babylon  
 [the cups of Jehovah's house are about to be brought back from Babylon]

arak an tsiō ruwadun aiku ion ñea ā auwā, me eman naga Lu 7:2  
 ill GPOSS+3SPOS servant boss+CONS hundred INDF E+MED 3SDEP love & 3SDEP+die+PERF directly  
 [the servant of a captain of a hundred who was loved, was about to die]

eden naga Lu 12:54  
 rain+PERF directly  
 [it's about to rain]

mũñan ðrre eowen naga eat eb Lu 21:26  
 NEII+MEDP come DIR+PERF directly on+3SPOS AB+land  
 [the things about to come on earth]

ðbūmen naga me etokien naga aran Lu 24:29  
 at.night+PERF directly & 3SDEP+end+PERF directly day.time  
 [it's about to be night time and day time is about to end]

meg ko tangimar bwe emeren naga me oeowowedun ngabumine Lu 24:29  
 dwell COMM beside+1DEXPOSS for evening+PERF directly & decline E+CL5+PROX  
 [stay with the two of us because it's about to be evening and today is declining]

ñaga Jesu etsiet bwō rō ðrren naga bwe re nim ðbū me eke uea,  
 TEMP+MED Jesus 3SDEP+know for 3PDEP come+PERF directly for 3PDEP MOD take & act.as king  
 e tik rogawen eat etowedūdū te ei John 6:15  
 3SDEP.yet go.up+DIR9+PERF on+3SPOS AB+hill only 3SIND  
 [when Jesus knew that they were bout to come so that they might take him and make him king, he again went up the mountain by himself]

ekeowen naga anūbūmin me etūreten aran Ro 13:12  
 be.not+DIR+PERF directly in.the.night+CONS & 3SDEP+near+PERF day.time  
 [in the night is about to cease, and day time has approached]

eangadan naga anubumwit ibum me etureten aranin Ro 13:12  
 be.over+PERF directly in.the.night+CONS AB+day & 3SDEP+near+PERF day.time+CONS  
 [the night is about to be over and day time has approached]

aiyuworien naga aeo nanga kamie 2Co 13:1  
 NP+three+CL36+PERF directly GPOSS+1SPOS go+to 2POBJ  
 [this is about the third time my coming to you]

A nimen A eagada awen naga 1Ti3:14  
 1SDEP consider 1SDEP reach to+2SOBJ+PERF directly  
 [I thought: I am about to reach you]

A nan raña aw bet atsin eat stunde n iqui ñea ðrre eowen naga  
 1SDEP UNR keep to+2SOBJ also from+3SPOS on+3SPOS hour CONS AB+test E+MED come DIR+PERF directly  
 ean amen eat eb memak Re3:10  
 on+3SPOS male+CONS on+3SPOS AB+land all  
 [I will keep you also from the hour of testing which is about to come on people of all the earth]

bita drakon ōweijo ian met āita ñea opuduen naga ñain Re12:4  
 NEIII+MED dragon 3SDEP+stand in+3SPOS eye+CONS female+MED E+MED 3SDEP+fall+PERF directly child+3SPOS  
 [the dragon stands before the woman who is about to give birth to her child]

ouwak an damadam ñag etsiet bwe emagen naga an būm Re12 :12  
 big GPOSS+3SPOS anger TEMP+MED 3SDEP+know for 3SDEP+end+PERF directly GPOSS+3SPOS day  
 [his anger was great when he knew that his days were about to end]

kania aijuen naga aeō obani in naña müāna feige,  
 look DQP+three+PERF directly GPOSS+1sPOS year CONS go.to NEII+CL27+MED fig.tree  
 bue a nūm ani uquan NuwNT50:2  
 for 1SDEP MOD look.for fruit+3SPOS  
 [look, it is about to be three my years of going to that fig-tree so that I might look for its fruit]

When used in combination with the unrealized aspect marker, the prospective sense is less forceful:

a nan nuwawen naga me ar nan eab eät mätar imur NG:166  
 1SDEP UNR go+PERF directly & 1DDEP UNR UNR.NEG see eye+1DPOS later  
 [I will have gone directly and we two will never see our faces afterwards; Kayser's gloss, 'I am going away now and we shall never see each other again']

Gott ñea erig iow atsin Itürin nan jorgageñien naga Satan  
 God E+MED 3SDEP+create AB+peace from+3SPOS by+3SPOS UNR trample+IOT+PERF directly Satan  
 eow ijōñin nanamiā Ro16:20  
 DIR below+3SPOS foot+2PPOS  
 [God, the one who creates peace of himself, will have trampled Satan directly under your feet]

#### 14 Perfective aspect suffix with avertive marker

The usual construction is *enij + me + V + PERF*

e.g.:

me **enij** mō ōmwareowen nanō, nij mō ōmwareowen aeō dūgidugo Ps73:2  
 & AV & FAC+slip+PERF foot+1SPOS AV & FAC+slip+PERF GPOSS+1SPOS walk  
 [and my foot had almost slipped, my step had almost slipped]

**enij** mō rō ōekeowōt atsin eat eb Ps119:87  
 AV & 3PDEP FAC+be.not+DIR+1SOBJ+PERF from+3SPOS on+3SPOS AB+land  
 [they had almost made me cease from the earth]

me enij me ro dairinaian kor ngaga me ta ura re tadorereiy  
 & AV & 3PDEP mad+PERF INTENS TEMP+MED & only 3PIND 3PDEP only+talk+APPL  
 angogen bita imin re nim riring a wong Jesus Lu6:11  
 concerning+3SPOS NEIII+MED AB+thing 3PDEP MOD do to SUCC Jesus  
 [and they had almost become mad at that time and they talked one with another concerning the thing they might successfully do to Jesus]

mi iju aigetow mō ōbaron wañara dobot me **enij** mō rō gatūraen Lu8:23  
 & more just & sink+PERF GPOSS+3PPOS boat & AV & 3PDEP accident+PERF  
 [and just a little more and their boat was sinking and they almost had an accident]

me ean mūñane eñōg, **enij** me ar eō konaet erewit eñame  
 & on+3SPOS NEII+PROXP AB+word AV & 3D NEG able+PERF AB+restrain AB+person

atsin ean aūra ere iwim a ūrōr Ac14:18  
 from+3SPOS on+3SPOS GPOSS+3PPOS offer AB+sacrifice to 3DOBJ  
 [and by these words, they two had almost not got to restrain the people from their offering to the two of them a sacrifice]

ā ōgōg amune eow itūrit dei Judea, me enij me ra abien Ac23:27  
 3SDEP hold male+PROX DIR by+3SPOS people+of Judea & AV & 3PDEP slay+PERF  
 [this man was seized by the people of Judea and they had almost killed him]

**enij** me wo mwaneiywoten burio ia a nim eke anga bet christian ion Act26:28  
 AV & 2SDEP custom+APPL+SUCCEED+PERF innards+1SPOS COND 1SDEP MOD act.as 1SIND also Christian INDF  
 [you had almost successfully accustomed my heart (=persuaded me) that I should become a Christian too]

me ñag ama baraw ama duoku eat ibūm ebak,  
 & TEMP+MED 1PEXC.DEP sail 1PEXC.DEP delay on+3SPOS AB+day 3SDEP+numerous,  
 bwe enij ma ama eō baiweten itañin Knitus Ac27:7  
 for AV & 1PEXC.DEP NEG reach+PERF alongside+3SPOS Knitus  
 [and when we sailed we delayed for many days, for we had almost not reached Knitus]

me **enij** ma ama eō oden itañin Acts27:8  
 & AV & 1PEXC.DEP NEG pass+PERF by+3SPOS  
 [and we almost had not passed alongside it]

me **enij** ma ama eō konaet ijida dobot Acts27:16  
 & AV & 1PEXC.DEP NEG able+PERF AB+tie.up boat  
 [and we almost had not been able to tie up the boat]

bwa a arak ōkōr me **enij** me e man Phil2:27  
 for - sick INTENS & AV & 3SDEP die+PERF  
 [for he was very sick and he had almost died]

bwe **enij** me e man bwe dōgin an makur Kristo Phil2:30  
 for AV & 3SDEP die+PERF for reason+3SPOS GPOSS+3SPOS work Christ  
 [for he had almost died on account of the Christ's work]

me enij ma A paten bwe era ödereder imin memak tekei añōgetow He9:22  
 & AV & 1SDEP speak+PERF for AB+blood FAC+clean AB+thing all like concerning+3SPOS+DIR  
 [and I had almost spoken about it that blood makes clean all things like according to it ( i.e. the Mosaic Law Code)]

me Gott eijida eñit eran e togit oao me ānij meona me bādueowen Nuw68:2  
 & God 3SDEP+stir.up AB+wind INDF+CL.30 3SDEP end+CONS power & AV NEII+CL.12+MED & capsize+PERF  
 [and God stirred up a most powerful wind and that boat had almost capsized]

ñaga amea priester o kaijōt ñana Antiochus ömādomādoiet tempel  
 TEMP+MED male+MED priest 3SDEP hear E+MEDP Antiochus FAC+damage+RED+PERF temple  
 me ñana ānij me ekāowen okor an mogur amea Gott ñea iduön  
 & E+MEDP AV & be.not+DIR+PERF INTENS GPOSS+3SPOS work male+MED God E+MED 3SDEP+true

me ouwak okor anūñenūñ an muijiña Nuw87:1  
 & big INTENS SUP GPOSS+3SPOS sorrow  
 [when the priest heard that Antiochus had damaged the Temple, and that he had almost brought to nothing the work of the true God, his grief was exceedingly great]

me ro gonaet ijū ñan ebak me ānij me o bakoron wañara iuw NuwNT19:2  
 & 3PDEP able+PERF AB+fish E+MEDP 3SDEP+numerous & AV & 3SDEP break+PERF GPOSS+3PPOS AB+net  
 [and they had caught many fish and their net had almost broken apart]

amārumena ör jān me o quōtiro ijū mūraoa eoquo me ānij me re bādueowen NT19:3  
 male+two+male+MED 3DDEP draw.in & 3SDEP fill+SUP AB+fish NEII+two+MED AB+vessel & AV & 3DDEP capsize+PERF  
 [those two men dre in (their nets) and those two boats filled to the brim with fish and they had almost capsized]

me ñaga re mäg imago me eijida eñit eran oao me müñana ebogobagan  
 & TEMP+MED 3PDEP dwell LOC+sea & 3SDEP+stir.up AB+wind INDF+CL.30 strong & NEII+MEDP AB+wave  
 r eō togi n ta ijimodu a oquona me ānij me re bādueowen NuwNT29:1  
 3PDEP NEG end CONS only overflow to vessel+MED & AV & 3PDEP capsize+PERF  
 [and when the were at sea a strong wind was stirred up and those waves did not stop overflowing to that boat and they almost capsized]

kamwen ago ia ama eō duoku, enij ma aruwōrien ama redō ñage Ge43:10  
 CF 1PEXC.DEP NEG delay AV & two+CL.35+PERF GPOSS+1PEXCPOS return TEMP+PROX  
 [had we not delayed, our returning would have been almost twice now]

### Avertive with Perfective Aspect suffix omitted

The Perfective Aspect suffix is sometimes omitted (this may be either an irregular speech pattern or a yet-to-be understood grammatical reason).

### 15 Perfective aspect suffix with progressive aspect marker

The perfective aspect suffix can appear with the progressive aspect marker:

ma A eitsiök kaiōt añōgen ma A öreip[sic] kaiōten ñabūmine Ge 21:26  
 & 1SDEP PREINC hear word+3SPOS & 1SDEP PROG hear+PERF E+CL5+PROX

### 16 Perfective aspect suffix with unrealized aspect marker

The perfective aspect suffix can appear with the unrealized aspect marker:

mwa nan etiok omagien men mungan gawan Israel, io inan re amea Ngait  
 2PDEP UNR PREIN finish+PERF face+CONS NEII+MEDP town+CONS Israel COND UNR come male+MED son+CONS  
 engame Matt10:23  
 AB+person  
 [you will not yet have finished the face of the towns of Israel when the Son of Man will come]

tin ia a nan nuwawen me tin ia a og in gadauw a kamie atangomiengin  
 COND 1SDEP UNR go+PERF & COND 1SDEP finish CONS prepare to 2POBJ place+2PPOS+VNI+CONS  
 meg emwarin, me a nan tuk redo me a nan obuidame kamie John 14:3  
 dwell INDF+CL23+FS & 1SDEP UNR yet return & 1SDEP UNR lift.up+to+1SDAT 2POBJ  
 [if I shall have gone and if I finish preparing for you a place of dwelling for you, I shall return again and shall lift you up to me]

ngaga ro nan ogien auror kaduwaneiy angoget imin, me bita imin ogokoro  
 TEMP+MED 3PDEP UNR finish+PERF GPOSS+3DPOS CAUS+true+APPL concerning+CONS AB+thing & NEIII+MED AB+thing 3SDEP+run+RED  
 ngea inan pwagedan ian bita abyss, inan ake a uror me inan doganigae ea uror  
 E+MED UNR rise.up+DIR8 in+3SPOS NEIII+MED abyss UNR fight to 3DOBJ & UNR overcome to 3DOBJ  
 me abi eow iat ub uror Re11:7  
 & strike DIR in+3SPOS pit 3DOBJ  
 [when they will have finished their witnessing concerning things, the beast that will come up from the abyss, it will fight against them and will overcome them and strike them to the pit]

me eko ion ngea enim metuwotow iat tempel eaden bwe inan goron  
 & be.not INDF E+MED 3SDEP+MOD go.in+SUCCEED+DIR in+3SPOS temple until for UNR complete+CONS  
 riringen mungana egae oaeiu eow turin ngabuna engel Re15:8  
 do+3SGER NEII+MEDP AB+woe seven DIR by+3SPOS E+ANIMP+MED angel  
 [and there is no-one who may successfully enter the temple until the seven woes will be completed by those angels]

inan eiyyen okaduwaneiyen angoget imin eow turumie Lu 21:13  
 UNR 3SIND+PERF FAC+CAUS+true+APPL+3SGER concerning+3SPOS AB+thing DIR by+2PPOS  
 [it will have been the giving witness concerning things by you]

inan eiyyen aipowin me aikwen ngamen in ranga John10:16  
 UNR 3SIND+PERF one+CL29+FS & one person CONS keep  
 [it will have been one flock and one shepherd]

ngaga ro nan ogien auror kaduwaneiy angoget imin,  
 TEMP+MED 3PDEP UNR finish+PERF GPOSS+3DPOS CAUS+true+APPL word+CONS AB+thing  
 me bita imin ogokoro ngea inan pwagedan ian bita abyss,  
 & NEIII+MED AB+thing 3SDEP+run+RED E+MED UNR motion.upwards+DIR8 in+3SPOS NEIII+MED abyss  
 inan ake a uror me inan doganigae ea uror me abi eow iat ub uror Re11:7  
 UNR fight to 3DOBJ & UNR overcome to 3DOBJ & slay DIR in+3SPOS pit 3DOBJ  
 [when they will have finished their giving witness concerning things, and the beast that will come out of the abyss, it will fight against the two of them and will overcome them and slay them into the grave]

## 17 Perfective aspect suffix in contrafactual conditional clauses

The perfective aspect suffix can be attached to the condition or result verb phrase (the unrealized aspect marker is usually wanting).

Examples:

kamwen naga ia awe bet wo oiyuwoten ean kor mubumine am bum  
 CF 2IND also 2SDEP recognize+PERF on+3SPOS INTENS NEII+CL5+PROX GPOSS+2SPOS day  
 ngawe bita bwait kore aw ieow me ewewitowen  
 E+2SIND NEIII+MED object+CONS CAUS+come to+2SOBJ AB+peace & hide+DIR+PERF  
 tinin mem mungana ngaga! Luke 19:42  
 from+3SPOS eye+2SPOS NEII+MEDP TEMP+MED  
 [had you yourselves too recognized on this very day those things bringing peace to you, but those things were hidden from your eyes then]

ekeow betibet oaeoum eame ngaga [sic] ia eo oiyawet atin ituga John19:11  
 be.not+DIR at.all strong+2SPOS to+1SDAT CF NEG give.to+2SOBJ+PERF from+3SPOS above  
 [your power over me would be nothing at all had it not been given to you from above]

kamwen ago ia a eo ren, me a eo doror a ura, me inan ekeow aura dura,  
 CF 1SDEP NEG come+PERF & 1SDEP NEG talk to 3POBJ & UNR be.not+DIR GPOSS+3PPOS sin  
 ngabuna me ngagen, ekeow en aura eo kenen bwe dogin  
 E+ANIMP+MED & therefore be.not+DIR PERF GPOSS+3PPOS NEG strive for reason+3SPOS  
 aura dura ngabuna John15:22  
 GPOSS+3PPOS sin E+ANIMP+MED  
 [had I not come and I had not spoken to them, those ones would have no sin, but now their not striving with regard to their sins has ceased]

kamwen ngaga [sic] ia bita engame eo eiyyen amea Caesar,  
 CF NEIII+MED AB+person NEG 3s+appeal+PERF male+MED Caesar  
 mewara ngago me ewuina ia eatow Ac26:32  
 ancient TEMP+DIST & deserving COND release  
 [had the man not appealed to Caesar, it would have been appropriate that they release him a long time ago]

bwe kamen naga emetaw ean Tyrus me Sidon mungana wunder  
 for CF 3SDEP+go.out+DIR9 on+3SPOS Tyre & Sidon NEII+MEDP wonder  
 ro ogiten meta eamuror, me mewara ngago me ngabuna  
 3PDEP COMP go.out on+2DPOS & ancient.times TEMP+DIST & E+ANIMP+MED  
 re riringien penance Lu 10:13  
 3PDEP do+PERF penance

[for had the wonders happened in Tyre and Sidon that happened among you two, those ones would have done penance since a long time ago]

**kamwen ie** etsimine ipudutūbwīn ian beō ma A abiwen ñage Nu 22:29  
 CF 3SDEP+exist AB+sword in+3SPOS hand+1SPOS & 1SDEP smite+2SOBJ+PERF TEMP+PROX  
 [had there been a sword in my hand, I would now have killed you]

bwū **kamwen ia** ā ririñ mūñana emakur in kamadauniñ i Tyrus mi Sidon ñana  
 for CF 3SDEP do NEII+MEDP AB+work CONS amaze at Tyre & Sidon E+MEDP  
 ā ogiten ririñ iow iamūrōr, ar ogiten iwid būriðūrōr ñago me ñago  
 3SDEP COMP do DIR in+2DPOS 3DDEP COMP turn innards+3DPOS TEMP+DIST & TEMP+DIST  
 eat ekarawin ereab iren me emarañata Matt 11:21  
 on+3SPOS AB+clothes 3SDEP+rough AB+hair & AB+ash  
 [for had those wonders been done at Tyre and Sidon which had been done in you, these two would long ago have repented in sackcloth and ashes]

bwe **kamwen ia** meta ino Tyrus me Sidon mungana wunder  
 for CF go.out yonder Tyre & Sidon NEII+MEDP wonder  
 eriring eow yamuror, mewora ngago me ro riringiet penance iat ekarawin  
 3SDEP+do DIR in+2DPOS ancient TEMP+DIST & 3PDEP do+PERF penance in+3SPOS AB+clothes  
 bwait imwiyinga me iat emarangata Matt 11:21  
 object+CONS AB+mourn & in+3SPOS AB+ash  
 [for had the wonders he did yonder in Tyre and Sidon happened among you two, long ago they would have done penance in clothes for mourning and in ash]

bwe **kamwen ia** emeta eow Sodoma mungana wunder ro ogiten meta iam,  
 for CF 3SDEP+go.out DIR Sodom NEII+MEDP wonder 3PDEP COMP go.out in+2SPOS  
 me itug megen in eo dogedog ea ngaga ngabumine Matthew 11:23  
 & yet dwell+PERF CONS NEG safe to TEMP+MED E+CL5+PROX  
 [for had the wonders that had happened in you happened in Sodom, they would have dwelt in security down to this day]

ewuina **ngaga [sic] ia** wo oiya ngabuna eamen ererow money bita wonga  
 deserving CF 2SDEP give.to E+ANIMP+MED man+CON exchange+RED money NEIII+MED RPOSS+1SPOS  
 money me ngag a redo, anan tuk gonaen bita wonga me mungana bet  
 money & TEMP+MED 1SDEP return 1SDEP+UNR yet obtain+PERF NEIII+MED RPOSS+1SPOS & NEII+MEDP also  
 ngabedaun Matt25:27  
 increase+CONS  
 [it is appropriate had you given my money to the money exchangers, and at the time when I return, I would have got back my belongings and the increase of those things also]

omo angen amea **ngago[sic]** eo bet pudu Matt 26:24  
 3s+good to+VNI+PERF male+MED CF NEG also fall  
 [it would have been good for him had he not also been born]

bwe **kamen naga[sic]** emetaw ean Tyrus me Sidon mungana wunder ro ogiten  
 for CF 3SDEP+go.out+DIR9 on+3SPOS Tyrus & Sidon NEII+MEDP wonder 3PDEP COMP  
 meta eamuror, me mewara ngago me ngabuna re riringien penance ian aura ta  
 go.out on+2DPOS & ancient TEMP+DIST & E+ANIMP+MED 3PDEP do+PERF penance in+3SPOS GPOSS+3PPOS only  
 megeda iat ekarawin ngana iret imin gokoro me iat emarangata Lu10:13  
 sit.down in+3SPOS AB+clothes E+MEDP hair+CONS AB+thing run+RED & in+3SPOS AB+ash  
 [for had those wonders happened in Tyrus and Sidon happened in you two, a long time since and those ones would have done penance by their sitting in clothing of hair of wild animals and in ash]

**kamwen ia** wo tied bita an aadu God me amea ngea oreit ouge aw,  
 CF 2SDEP know NEIII+MED GPOSS+3SPOS gift God & male+MED E+MED PROG say to+2SOBJ  
 ome ko nimo, bwe eiy yegen, me awe kor wo kongangen  
 give.to+1SDAT COMM drink+1SPOS for 3SIND who & 2SIND INTENS 2SDEP request+RED+to+PERF  
 me eiy oiayawet ebog ion etimor John4:10  
 & 3SIND give.to+2SOBJ+PERF AB+water INDF 3SDEP+live  
 [had you known the gift of God and the one who is saying to you, 'Give me a drink,' as to who he is, you would surely have repeatedly asked him, and he would have given you living water]

**kamwen naga [sic] ia** mwa tied o me mwa tidien bet amea Etongu John14:7  
 CF 2PDEP know 1SOBJ & 2PDEP know+PERF also male+MED father+1POS  
 [had you known me, you would have known also my Father]

**kamwen ia** ekeow Edoger me a eab tidiet idura Ro 7:7  
 CF be.not+DIR AB+law & 1SDEP UNR.NEG know+PERF AB+sin  
 [had there been no Law, I would not have known sin]

**kamwen ia** amea monibain ngabuna eran in ake eo yidon on  
 CF male+MED rule+CONS E+ANIMP+MED AB+branch CONS fight NEG leave COM  
 katta ekarig ion, me attanget Sodoma me ang didebo angen Gomorrha Ro9:29  
 1PINCBOJ AB+CAUS+create INDF & 1PINC+VNI+PERF Sodom & 1PINCDEP similar to+VNI+PERF Gomorrha  
 [had the ruler of fellow-fighters had not left us with offspring, we would have become Sodom and we would have been similar to Gomorrha]

bwe **kamwen nago[sic]** ia r oiyuwong me r'eo kaibereiyen  
 for CF 3PDEP recognize & 3PDEP+NEG cross+APPL+PERF  
 amea monibait eraidid 1Co2:8  
 male+MED rule+CONS AB+glory  
 [for had they recognized him, they would not have crucified the Ruler of glory]

**kamwen naga [sic]** ia ouge nanat engame eran: ngaga teo anga bet engame  
 CF say foot+CONS AB+person INDF+CL30 TEMP+MED only+NEG 1SIND hand+CONS AB+person  
 me teo n anga bwabwait tuwet engame, me teo eiyien bwabwait  
 & only+NEG CONS 1SIND object+RED+CONS flesh+CONS AB+person & only+NEG 3SIND+PERF object+RED+CONS  
 tuwet engame ia ouga? 1Co12:15  
 flesh+CONS AB+person COND be.so  
 [had a human foot said: because I am not a human hand, I am not a member of the human body. It would not have been a member of the human body when it is so]

bwe **kamwen naga [sic]** ia eriring bita edoger bwe enim gona egatimor,  
 for CF 3SDEP+do NEIII+MED AB+law for 3SDEP+MOD able AB+CAUS+live  
 me a tidien iat edoger ngaga oeimwiet deideit engame Ga 3:21  
 & 1SDEP know+PERF in+3SPOS AB+law TEMP+MED FAC+right+3SGER manner+CONS AB+person  
 [for had the law been made so that it could save, I would then have known in the law the making righteous of man's way]

**kamwen ie E** mek eat eb me deō ei priester He8:4  
 CF 3SDEP dwell on+3SPOS AB+land & only+NEG 3SIND priest  
 [had he been on earth, he would not have been a priest]

bwū **kamwen io** omo bita adamonin berith, ā eō ōnaniet eñan berith  
 for CF 3SDEP+good NEIII+MED first berith(covenant) 3SDEP NEG seek+PERF place+CONS covenant  
 ñea ekaruwōrin berith He8:7  
 E+MED AB+CAUS+two+CL35+CONS covenant  
 [for had the first covenant been good, the place for the second covenant would not have been sought]

bwe **kamwen naga [sic]** ia eo dogedog ngea amo me **eab** onanien angan tuk ion He 8:7  
 for CF NEG damaged E+MED first & UNR.NEG seek+PERF [---] yet INDF  
 [for had that which was first been faultless, another one would not have been sought]

**kamwen ia** eo kouga, me rangedan ereen mungana He10:2  
 CF NEG CAUS+be.such & cease+PERF offer+3sGER NEII+MEDP  
 [had it not been so, the offering of those things would have ceased]

**kamwen ngaga [sic]** ia meg ian aura kamarar nuwawin ngabena eb  
 CF dwell in+3SPOS GPOSS+3PPOS think concerning+CONS E+CL.10+MED AB+land  
 r ogiten erowiow, me tuk timinen aura dae ngaga bwe re nim kan  
 3PDEP COMP leave & yet exist+PERF GPOSS+3PPOS time TEMP+MED for 3PDEP MOD again  
 redo a He11:15  
 return to  
 [had there remained in their thoughts concerning that land they had left, they would yet have had time then so that they might return again to it]

**kamwen naga [sic]** ia r eke dangeta ura, me re megen okor tangita 1 John 2:19  
 CF PDEP act.as companion+1PINCPOS 3PIND & 3PDEP dwell+PERF INTENS by+1PINCPOS  
 [had they become our friends, they would have really remained with us]

**kamen naga [sic]** iō wo tiet an adu Gott me nuwawin amea ñea öüge a uw:  
 CF 2SDEP know GPOSS+3SPOS gift God & concerning+CONS male+MED E+MED say to 2SOBJ  
 o me ko nimō ibög! bue eij jägen, me auwe wo koñ añen me amea i nan  
 give to+1SDAT COMM drink+1SPOS AB+water for 3SIND who & 2SIND 2SDEP request to+VNI+PERF & male+MED UNR  
 oij a uwet ebög ion ñea e timor NuwNT16:2  
 give to 2SOBJ+PERF AB+water INDF E+MED 3SDEP live  
 [had you known the gift of God and concerning the one who said to you: give me water to drink! as to who he is, you would have requested him and that one would have given you some living water]

e **eab** tokiten maga atsin ean òaweijidaen öriget eb He 9:26  
 3SDEP will.not end+CONS+PERF suffer from+3SPOS on+3SPOS start.up+PERF FAC+create+3s.POSS land  
 [he would not have ceased suffering from the beginning of the creation of the world]

me **kamwen ia** ekeow Edoger me a **eab** tidiet idura Ro 7:7  
 & CF be.not+DIR AB+law & 1SDEP UNR.NEG know+IOT+PERF AB+sin  
 [and suppose there were no Law, I would not have known sin]



## 18 Completive aspect

### 18.1 Introduction

The completive aspect refers to an action or state that was, or will be, completed thoroughly and to completion. The completive aspect marker is **ogiten**, a construction based on the verbal root **og**, whose basic meaning is “to finish, to end”

### 18.2 Construction of the completive aspect

The construction is:

**og + CONS + PERF**

So,

og + construct particle > ogin

The final *-n* of *ogin* undergoes denasalization when followed by the initial high vowel *e-* of the perfective aspect suffix, in harmony with a general Nauruan sound change rule.

So,

ogin + *en* > ogiten

Examples:

ñaga ogiten gadauw memag imin me nuwawen NG:203

TEMP+MED COMP prepare all AB+thing & go+PERF  
[when he had prepared everything, he then went]

a ogiten metimetiej ñam oñow NG:215

1SDEP COMP warn+APPL lest 3SDEP+go  
[I had warned him that he should not go/not to go]

ñag o ogiten eatow nimen kimama, āita inen onuaiwien 1Sam 1:24

TEMP+MED 3SDEP COMP leave drink+3SGER milk female+MED mother+3SPOS leave+IOT+PERF  
[and when he had left off drinking milk (i.e. when he had been weaned), his mother then left him]

bwe deō imwinen omo ñun A ogiten kaiōt 1Sam 2:24

for only+NEG AB+news 3SDEP+good E+MEDP 1SDEP COMP hear  
[for it is not good news that I had heard]

A ogiten pan bwe ran am wak me ran an wak

1SDEP COMP speak for branch+CONS GPOSS+2SPOS house & branch+CONS GPOSS+3SPOS house

etōñūm ri nat dūgidugo ian meō eō toki 1Sam 2:30

father+3SPOS 3PDEP UNR walk in+3SPOS face+1SPOS NEG end

[I had declared that your household and the household of your father should walk before me for ever]

bwa A ogiten pan a bwa A nan ōeōgida gain ran

for 1SDEP COMP speak to for 1SDEP UNR place woe+CONS branch+CONS

an wak eō toki 1Sam 3:13

GPOSS+3SPOS house NEG end

[for I had told him that I will place woes upon his house for ever]

re tsietien ñana ā ogiten ōweijoran Samuel bwe enim ekei wōn prophet Jehovah 1Sam 3:20

3PDEP know+IOT+PERF E+MEDP 3SDEP COMP establish Samuel for 3SDEP+MOD make+3SIND RPOSS+3SPOS prophet Jehovah  
[they then knew that Samuel had been set up to be Jehovah's prophet]

wo eō ōrre ean mūñana ibūm ñana wo ogiten idit 1Sam 13:11

2SDEP NEG come on+3SPOS NEII+MEDP AB+day E+MEDP 2SDEP COMP set  
[you did not come on the days that you had set]

wo ogiten gadagadauw eow ian men mungana epon ngame memag memag Lu 2:30  
 2SDEP COMP prepare+RED DIR in+3SPOS face+3SPOS NEII+MEDP nation all all  
 [you had prepared before the face of all those peoples]  
 naga [sic] or ogiten riring memag imin tekeiy pwanen ian  
 TEMP+MED 3SDEP COMP do all AB+thing like peak+3SGER in+3SPOS  
 an doger amea Demoniba Lu 2:39  
 GPOSS+3SPOS command mal+MED Lord  
 [when the two of them had done all the things as commanded in the Lord's law]

bwe ogiten ebu ot eta mungana aworet imin ero Lu 3:9  
 for COMPL pierce COM1 AB+ax NEII+MEDP root+CONS AB+thing 3SDEP+grow  
 [for he had thrust at with the ax those tree roots]

### 18.3 Completive aspect and dental assimilation

The final *-n* of *ogiten* is assimilated to a following dental, i.e.

ogiten + dental/ > ogitet + dental/

Examples:

tsin ia wo ogitet tsi ma men Matt 6:6  
 COND 2SDEP finish+CONS+PERF close eye+3SPOS  
 when you had shut the door

ñag o ogitet tetaro n ðtūba Mark 8:6  
 TEMP+MED 3SDEP finish+CONS+PERF pray CONS praise  
 [when he had prayed with thanks]

amebuna prophet memag ngabuna ro ogitet torer, atin ean amea Samuel  
 male+ANIMP+MED prophet all E+ANIMP+MED 3PDEP finish+CONS+PERF speak from+3SPOS on+3SPOS male+MED Samuel  
 earuweiy earuweiy Ac 3:24  
 old.times.to.present  
 [all the prophets, those who has spoken from Samuel down to this day]

ñamiā ñabūn A ogitet dūgidugo inimagemiā Ac 20:25  
 E+2PIND E+ANIMP+MED 1SDEP finish+CONS+PERF walk among+2PPOS  
 [you, the ones I had walked among]

### 18.4 Completive aspect in Impersonal clauses

When used in an impersonal clause (equating to a passive clause in English), *ogiten* is preceeded by the 3<sup>rd</sup> person singular dependent pronoun *e* whereas when *ogiten* is used in a normal indicative clause the form of the 3<sup>rd</sup> person singular dependent pronoun is assimilated to an *o*.

Examples:

me bita emegeda eat demarumu...t'eo wonga ngea ia anim oiya kamuror  
 & NEII+MED AB+sit on+3SPOS right.hand+1SPOS only+NEG RPOSS+1SPOS E+MED COND 1SDEP+MOD give.to 2DOBJ  
 bwe ta ea ngabuna eogiten gadauw a Mark 10:40  
 for only to E+ANIMP+MED 3SDEP+COMP prepare to  
 [but the sitting on my right hand...that is not mine to give to you two, but it is for those ones it had been prepared for]

bwe wo nim tied akor ngana dobwar mungana engog eogiten oereri an on awe Lu 1:4  
 for 2SDEP MOD know INTENS E+MEDP trustworthy NEII+MEDP AB+word 3SDEP+COMP teach COM2 COM1 2SIND  
 [so that you might really know that trustworthy are the words you had been taught with (one had taught you with it)]

eogiten omeata ea amea eow turit Anni o Modangidang ngana eab eed bita  
 3SDEP+COMP show to male+MED DIR by+3SPOS AB+spirit 3SDEP good+SUP E+MEDP UNR.NEG see NEII+MED  
 an ima ia murowa men eitiok eed wong amo Anea ngea eobit eow turit  
 GPOSS+3SPOS AB+die COND NEII+two+MED eye+3SPOS PREIN see SUCC first male+MED E+MED 3SDEP+anoint DIR by+3SPOS  
 Demoniba Lu2:26  
 Lord  
 [he had been shown by the holy spirit (one had revealed to him by holy spirit) that he will never see his death if his two eyes not yet see for sure first the one who is anointed by the Lord]

amea eiy ngea eogiten eare angogen Lu 7:27

male+MED 3SIND E+MED 3SDEP+COMP write word+CONS  
[that one is the one whom it had been written about]

oren amea idum me amea etongum pwaten abien

come+PERF male+MED sibling+2SPOS & male+MED father+2SPOS say+PERF slay+3SGER

bita ngait iku ngea eogiten oduwudu Lu 15:27

NEIII+MED child+CONS AB+cow E+MED 3SDEP+COMP FAC+fat  
[your brother has now come and your father has now commanded the slaughter of the calf that had been fattened]

e ogiten tiet ñana i nat tük örädoan a Israel mon Nuw77:4

3SDEP COMP know E+MEDP – UNR yet return+COM2 to Israel good+3SPOS  
[it had been known that his goodness would yet return to Israel]

## 18.5 Completive aspect and the unrealized aspect marker

iruwin ngaga inan ogiten rida atin turit amen ima Mark 9:9

after+3SPOS TEMP+MED UNR COMP rise from+3SPOS by+3SPOS AB+man+CONS AB+die  
after that time he will have risen from the dead

me ngaga eogiten abi me inan tuk rida atin iat ima iruwin aiyubum Mark 9:31

& TEMP+MED 3SDEP+COMP slay & UNR yet rise from+3SPOS in+3SPOS AB+die after+3SPOS NP+three+CL5  
[and when he will have been killed, after three days he shall rise again]

a pwan aw, wo eab metan ina eaden bwe wo nan ogiten totow

1SDEP speak to+2SOBJ 2SDEP UNR.NEG go.out+DIR8 there until for 2SDEP UNR COMP give

bita mite ngea magin Lu 12:59

NEIII+MED mite E+MED end+CONS  
[I tell you, you will not go out from there until you will have given the very last mite]

t imur me dogit imin ngaga inan ogiten totow ea God me ea amea Etongin

only later & end+CONS AB+thing TEMP+MED UNR COMP give to God & to male+MED father+3SPOS

bita monibain ngeiy, ngaga inan ogiten oekeoweow tamo oaeout demoniba

NEIII+MED rule+3SPOS E+3SIND TEMP+MED UNR COMP FAC+be.not+DIR whatever strong+3SPOS lord

me mwid angoget engame me eoaeo 1Co 15:24

& judge word+CONS AB+person & AB+strong  
[later, at the end of all things, when he will have given God and his Father his rulership, when he will have brought to nothing whatever rulership and judgment of men and power]

areiy ongangetiow ian burioureiy ngeiyina me ta ureiy areiy oudon ureiy

3TDEP store in+3SPOS innards+3TPOS E+CL11+MED & only 3TIND 3TDEP question 3TIND

bwe nim eed ngeiyine : iruwin ngaga inan ogiten rida atin turit amen ima Mark 9:10[9]

for MOD see E+CL11+PROX after+3SPOS TEMP+MED UNR COMP rise from+3SPOS by+3SPOS male+CONS die  
[the three of them then stored in their hearts that word and they questioned themselves that this statement should be see: after that time he will have risen from the dead]

## 18.6 Completive aspect with the preinceptive marker

**ogiten** also appears with **eitsiōk :eitiok : etiok**, meaning “not yet” ,

**eitsiōk** may be a grammaticalization of **iōk**, no, preceded by the intensifier **tsi** .

Examples:

ōten, A eitsiōk ogiten pan aw ñan e eab ōrai eñōgen propheten

how 1SDEP PREINC COMP speak to+2SOBJ E+MEDP 3SDEP UNR.NEG cast word+CONS prophets

ñan omo bwe dōgū...? 2Chr 18:17

E+MEDP 3SDEP+good for reason+1SPOS  
[really, had I not yet told you that he would never utter good words of prophecy about me...?]

ōten, A eitsiōk ogiten eare aw mūñan omo ñan

how 1SDEP PREINC COMP write to+2SOBJ NEII+MEDP 3SDEP+good E+MEDP

añōget ekereri n tsiet-imin Pr 22:20

word+CONS AB+CAUS+teach CONS know+AB+thing  
[really, had I not yet written to you the good things which concern learning knowledge]

ekeken iju imit on ñea ã nimō ririñ a wañara eñan vitis ñea  
 what more AB+thing INDF E+MED 3SDEP MOD do to GPOSS+3PPOS place+CONS vine E+MED  
 A eitsiōk ogiten ririñ a? Is 5:4  
 1SDEP PREINC COMP do to  
 [what other thing! should I do to their vineyard that I had not yet done to it?]

ōten, A eitsiōk ogiten eō mōmwi ñago Is 57:11  
 how 1SDEP PREINC COMP NEG be.noisy TEMP+DIST  
 [really, had I not yet held my peace before times?]

añ eitsiōk ogiten aia deden ñune Mark 2:12  
 1PINCL PREINC COMP see manner+3SPOS E+PROX  
 [we had not yet see the like of it]

## 19 REFERENCES

University Press

Ballantyne Keira Gebbie. 2005. Textual Structure and Discourse Prominence in Yapese Narrative. Univ of Hawaii Thesis

Delaporte, Phillip A. (attributed). 1918. Bibel: ñaran aen Gott ñarana Testament Öbwe me Testament Etsimeduw ñañan. American Bible Society

Hambruch, Paul. 1914. Ergebnisse Der Südsee-Expedition 1908-1910: II. Ethnographie: B. Mikronesien, Band 1: Nauru, 1 Halbband. Hamburg: L. Friederichsen & Co.

Hambruch, Paul. 1915. Ergebnisse Der Südsee-Expedition 1908-1910: II. Ethnographie: B. Mikronesien, Band 1: Nauru, 2 Halbband. Hamburg: L. Friederichsen & Co.

Hambruch, Paul. 1914. Die Sprache von Nauru (Verwaltungsbezirk der Marshallinseln). L. Friederichsen & Co., Hamburg

Hough, David A. 1974. Summary of Nauruan Phonology. University of Hawaii

Johnson Lisa M. 2002. Nauruan Classifiers. Brigham Young University Utah

Kayser, Aloys. 1915. "Nuwawit testament obuä me Nuwawit testament etimeduw" ; Biblische Geschichte von Dr. J. Schuster, von Kayser ins Nauruische übersetzt; Westfälische Vereinsdruckerei, Münster Kayser, Aloys. 1915. Nauru Catholic Mission

Kayser, Aloys. 1936. Nauru Grammar (Edited by Karl HM Rensch, 1993) Nauru Embassy of the FR of Germany

Kayser, Alois (attributed). Nuwawit Testament Etimeduw. Catholic Mission Republic of Nauru. Bar-le-Duc, Meuse, France: Imprimerie Saint-Paul, 1976

Nathan Geoffrey S. 1973.1. A grammatical sketch of Nauruan. Univ of Hawaii

Nathan, Geoffrey S. 1973.2. Nauruan in the Austronesian Language Family. Oceanic Linguistics 12:479-501

Petit-Skinner, Solange. 1979. Les Pêcheurs de Nauru. Thèse d'État en Ethnologie, Université René Descartes, Paris

Rehg, Kenneth L. 1981. Ponapean reference grammar. Honolulu: University of Hawai'i Press

Roddy Kevin M. 2007. A sketch grammar of Satawalese, Univ of Hawaii

Smith Carlota S. 2003. Modes of Discourse: The Local Structure of Texts. Cambridge

Wozna Beata and Wilson Theresa. 2005. Seimat Grammar Essentials. Data Papers on Papua New Guinea Languages Volume 48. SIL Ukarumpa PNG